

Zeitung

fir Wootz an d'Regioun



Eng Fro, eng Äntwert | page 18

Ecole de Musique Wiltz | page 22

Economie circulaire | page 30

QUINZAINÉ COMMERCIALE

DU VENDREDI 19 JUIN AU SAMEDI 4 JUILLET



wiltz

Capitale des Ardennes



BRADERIE

VENDREDI 3 ET SAMEDI 4 JUILLET

DE 9H À 18H





Impressum

Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

Verantwortlicher |

Responsable:

Fränk Arndt - Bourgmestre

Titelseite | Couverture:

City-Management Wiltz

Layout & textes:

City-Management Wiltz

Druck | Impression:

Lorgé Imprimeur, Kehlen

Politik Politique	5
Das betrifft auch Sie Ça vous concerne	16
Die Gemeinde investiert La commune investit	26
Economie circulaire	30
Dans la région Aus der Region	38
Geschäftswelt Commerce	45
Jugend Jeunesse	48
Rückblick Rétrospective	55
Senioren 3 ^e Âge	57
Vereinsleben Vie associative	60
Agenda	62

Find us on 

Commune de Wiltz

KlimaPakt 
European Energy Award



3 Naturparke – 1 Account

naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed

🔄 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

🔄 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



YouTube

DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke Luxemburg

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

Naturparke Luxemburg



SUBSCRIBE

© Mim Moser, Uli Fiehlitz, Raymond Clement

naturpark.lu   

Leitartikel Editorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wir hoffen, dass Sie und Ihre Familie die derzeitige Corona-Krise bislang unbeschadet überstanden haben. Allen Einwohnern, die von der Krankheit betroffen sind, möchten wir auf diesem Wege eine rasche Genesung wünschen. Die Covid-19-Pandemie hat wohl jeden Einzelnen vor Herausforderungen gestellt. Niemand konnte genau wissen, wie sich die unsichtbare Bedrohung durch das Virus entwickeln würde. In diesem Kontext mussten von der Regierung und auf kommunalem Plan viele Entscheidungen aufgrund von Hypothesen und Vermutungen getroffen werden. Dabei wurden teils drastische, den Alltag einschränkende Maßnahmen beschlossen, um die Verbreitung des Krankheitserregers zu bremsen und besonders gefährdete Personen zu schützen.

Dem Schöffenrat war und ist es in dieser Krise wichtig, schnell zu reagieren und die Öffentlichkeit so gut wie möglich zu informieren. Es geht darum, die Bevölkerung und das Personal zu schützen und denen zu helfen, die am meisten vom Coronavirus bedroht sind. In diesem Kontext wurden all unsere Informationskanäle – die Webseite, Facebook, WhatsApp-Ticker, Informationsflyer, ... - genutzt und Initiativen auf die Beine gestellt, um beispielsweise älteren oder behinderten Mitmenschen die Einkäufe zu erledigen, oder die betroffenen Geschäfte und Gaststätten sowie die lokalen Vereine finanziell zu unterstützen. In dieser Ausgabe finden Sie einen Rückblick auf die getroffenen Maßnahmen.

Die Bevölkerung des Landes hat sich bislang überwiegend an die Vorgaben der Regierung gehalten – deshalb möchten wir den Einwohnern der Gemeinde für ihre Disziplin danken. Doch auch wenn die Einschränkungen des Alltags nach und nach gelockert werden: müssen wir uns alle wohl noch einige Monate besonders vorsichtig verhalten, wenn wir eine zweite Infektionswelle vermeiden möchten.

Bleiben Sie gesund!

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
Patrick COMES – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Albert WAAIJENBERG – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous espérons que vous et votre famille n'ont pas encore été touchés par la crise du coronavirus. A tous les résidents touchés par la maladie, nous souhaitons un prompt rétablissement. La pandémie du Covid-19 a placé chacun d'entre nous face à des défis. Personne ne savait exactement comment la menace de ce virus invisible se développerait. Dans ce contexte, le gouvernement et les autorités communales ont dû prendre de nombreuses décisions basées sur des hypothèses et des présomptions. Dans certains cas, des mesures drastiques, restreignant la vie quotidienne, ont été décidées pour ralentir la propagation de l'agent pathogène et pour protéger les personnes vulnérables en particulier.

Dans cette crise, il était (et l'est toujours) important pour le collège échevinal de réagir rapidement et d'informer le public le mieux possible. Il s'agissait de protéger la population et le personnel et d'aider ceux qui sont les plus menacés par le coronavirus. Dans ce contexte, tous nos canaux d'information - site Internet, Facebook, « ticker » WhatsApp, flyers d'information, ... - ont été utilisés et des initiatives d'aide ont été mises en place. Un service pour faire les courses pour les personnes âgées ou handicapées a été organisé, des aides financières pour les commerces, établissements Horeca et les associations ont été décidées. Dans cette édition, vous trouverez un résumé des mesures prises.

Jusqu'à présent, la population du pays a largement adhéré aux directives du gouvernement - nous aimerions donc remercier les résidents de la commune pour leur discipline. Mais même si les restrictions de la vie quotidienne sont levées progressivement: nous devons adapter notre comportement encore pendant quelques mois si nous voulons éviter une deuxième vague d'infections.

Restez en bonne santé!

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – bourgmestre
Patrick COMES – échevin
Pierre KOPPES – échevin
Albert WAAIJENBERG – échevin

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 14. Februar 2020

Rapport du conseil communal du 14 février 2020

Anwesend: Herr Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffén; Jacquemart, Shinn, Hieff, Strecker, Strotz, Frau Kaufmann, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: Frau Petitnicolas-Weigel.
Abwesend: Herr Herbin.

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

PERSONAL

- **Vorstellung des neuen Organigrammes der Gemeindeverwaltung** (keine Abstimmung)
- **Technischer Dienst:** Schaffung eines Postens als „chargé technique“, Laufbahn B1, als Ersatz von Herrn Tom Peiffer der unbezahlten Urlaub vom 01.04.2020 bis 31.03.2022 hat.
- **Technischer Dienst:** Schaffung von 3 Posten (1 x MOTI, 1 x MB, 1 x MD) für die Bedürfnisse des provisorischen Containerparks. Während des Betriebes des provisorischen Containerparks werden die Stellen mit befristeten Verträgen besetzt und die Kosten vom SIDEC an die Gemeinde zurückerstattet.

BUCHHALTUNG

• Administrative Konten 2018

	Ordent. Haushalt	Außerord. Haushalt
Gesamteinnahmen	31.454.328,54 €	9.839.313,02 €
Gesamtausgaben	24.640.744,18 €	14.458.956,65 €
Überschuss	6.813.584,36 €	-
Verlust	-	4.619.643,63 €
Überschuss 2017	2.635.853,64 €	-
Gesamtüberschuss	9.449.438,00 €	-
Gesamtverlust	-	4.619.643,63 €
TRANSFER	-4.619.643,63 €	+4.619.643,63 €
Überschuss Ende 2018	4.829.794,37 €	-

Présents: M. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mme Kaufmann, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Excusé: Mme Petitnicolas-Weigel.
Absent: M. Herbin.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

PERSONNEL

- **Présentation du nouvel organigramme de l'administration communale** (pas de vote)
- **Service technique:** Création d'un poste de chargé technique, carrière B1, pour pouvoir au remplacement du congé sans solde de M. Tom Peiffer du 01.04.2020 au 31.03.2022.
- **Service technique:** Création de 3 postes (1 x MOTI, 1 x MB, 1 x MD) pour les besoins du parc à conteneurs temporaire. Pendant la durée de l'exploitation du parc provisoire, les postes seront occupés par des contrats à durée déterminée et les frais seront remboursés à la commune par le SIDEC.

COMPTABILITÉ

• Compte administratif 2018

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Total des recettes	31.454.328,54 €	9.839.313,02 €
Total des dépenses	24.640.744,18 €	14.458.956,65 €
Boni propre à l'exercice	6.813.584,36 €	-
Mali propre à l'exercice	-	4.619.643,63 €
Boni du compte 2017	2.635.853,64 €	-
Boni général	9.449.438,00 €	-
Mali général	-	4.619.643,63 €
TRANSFERT	-4.619.643,63 €	+4.619.643,63 €
Boni présumé fin 2018	4.829.794,37 €	-

• **Verwaltungskonten 2018**

Enthaltung: 1 Stimme (DP, Jacquemart)

Übersicht	Beträge
Überschuss der Konten 2017	2.635.853,64 €
Ordentliche Einnahmen	31.454.328,54 €
Außerordentliche Einnahmen	9.839.313,02 €
Gesamteinnahmen	43.929.495,20 €
Verlust der Konten 2017	-
Ordentliche Ausgaben	24.640.744,18 €
Außerordentliche Ausgaben	14.458.956,65 €
Gesamtausgaben	39.099.700,83 €
Überschuss	4.829.794,37 €

• **Bilanz des Wiltzer Festivals 2019**

Einnahmen: 372.980,61 €

Ausgaben: 435.354,03 €

Defizit: 62.373,42 €

- **Velo Wooltz:** außerordentlicher Zuschuss von 4.500 € für das Radrennen „Arden Challenge“. Wiltz wird am 15. April 2020 die Startort einer Etappe sein. (Das Rennen wurde wegen Covid-19 abgesagt)

VERTRÄGE

• **Friedhöfe: Konzessionen 2019**

8 neue Konzessionen für den Waldfriedhof.

3 neue Konzessionen für den Friedhof Wiltz.

27 Verlängerungen von Konzessionen für den Friedhof Wiltz.

- **Wiltz, Grand-Rue 13:** gewerblicher Mietvertrag bis 11/2028 mit Coopérations SC für das Atelier & Foodlounge „Ale Moart“, 1 € / Jahr.

- **Weidingen, Route d'Erpeldange 49:** Mietvertrag bis 12/2020 mit Herrn Alves Ferreira über die Vermietung einer Unterkunft, 300 € / Monat.

- **Wiltz, Hannelast 15:** Gewerblicher Mietvertrag bis 12/2020 mit CIGR Wiltz Plus für das Geschäftslokal „KlimBim“, 348 € / Monat + 150 € Nebenkosten.

- **Wiltz, Hannelast 15:** Mietvertrag bis 01/2023 mit Herrn Sommer und Herrn von Medeiros für eine Wohnung im 2. Stock, reduzierte Miete: 314 € / Monat.

- **Wiltz, rue du X Septembre 21 - Centre Beau-Séjour:** Gewerblicher Mietvertrag bis 02/2020 mit Physio-K.S.A., 500 € / Monat.

• **Compte de gestion 2018**

Abstention: 1 voix (DP, Jacquemart)

Tableau récapitulatif	Montants proposés
Boni du compte de 2017	2.635.853,64 €
Recettes ordinaires	31.454.328,54 €
Recettes extraordinaires	9.839.313,02 €
Total des recettes	43.929.495,20 €
Mali du compte de 2017	-
Dépenses ordinaires	24.640.744,18 €
Dépenses extraordinaires	14.458.956,65 €
Total des dépenses	39.099.700,83 €
Boni	4.829.794,37 €

• **Bilan du Festival de Wiltz 2019**

Recettes: 372.980,61 €

Dépenses: 435.354,03 €

Déficit: 62.373,42 €

- **Velo Wooltz:** subside extraordinaire de 4.500 € pour la course cycliste «Arden Challenge». Wiltz sera ville de départ de l'étape du 15 avril 2020. (Course annulée par après en raison du Covid-19)

CONTRATS

• **Cimetières: concessions 2019**

8 nouvelles concessions au cimetière forestier.

3 nouvelles concessions au cimetière de Wiltz.

27 renouvellements de concessions au cimetière de Wiltz.

- **Wiltz, Grand-Rue 13:** contrat de bail commercial jusqu'en 11/2028 avec Coopérations SC pour l'atelier & foodlounge «Ale Moart», 1 € / an.

- **Weidingen, route d'Erpeldange 49:** contrat de bail jusqu'en 12/2020 avec Monsieur Alves Ferreira concernant la location d'un logement, 300 € / mois.

- **Wiltz, Hannelast 15:** contrat de bail commercial jusqu'en 12/2020 avec CIGR Wiltz Plus concernant un local commercial «KlimBim», 348 € / mois + 150 € charges.

- **Wiltz, Hannelast 15:** contrat de bail jusqu'en 01/2023 avec M. Sommer et M. de Medeiros pour un appartement à loyer réduit au 2^e étage, 314 € / mois.

- **Wiltz, rue du X Septembre 21 - Centre Beau-Séjour:** contrat de bail commercial jusqu'en 02/2020 avec Physio-K.S.A., 500 € / mois.

- **Wiltz, rue du X Septembre 21 - Centre Beau-Séjour:** Mietvertrag bis 02/2029 mit ATP asbl über die Anmietung von Flächen für therapeutische Werkstätten, 8.240 € / Monat.
- **Eschweiler, „auf der Thomm“:** Mietvertrag für 6 Jahre mit Frau Schanck über die Vermietung von Grundstücken und einer Halle an die Gemeinde, 1.200 € / Monat.
- **Wiltz, Campingstrooss:** Zusatz zum Mietvertrag mit Stéftung Hellef Doheem über die Aufteilung der Kosten für die Installation einer automatischen Barriere am Eingang zum Parkplatz.
- **Wiltz, Campingstrooss 60:** Mietvertrag bis 12/2020 mit COOPERATIONS SC über die Anmietung eines temporären Büros, 1 € / Jahr.
- **Wiltz, Grand-Rue 33:** Gewerblicher Mietvertrag bis 12/2028 mit CIGR Wiltz Plus für das Geschäftslokal „Re-Naissance“, 624 € / Monat.
- **Union Commerciale et Artisanale Wiltz:** Konvention zur Finanzierung von 33 % der Kosten für Veranstaltungen im Jahr 2020 mit einer Obergrenze von 10.000 € und für 50 % der Verwaltungskosten bei einer Obergrenze von 5.000 €.

TRANSAKTIONEN

- **Wiltz, rue des Charretiers:** notarielle Urkunde betreffend der kostenlosen Abtretung von 2 Parzellen durch Herrn Lucien Thillens
- **Wiltz, rue des Charretiers:** notarielle Urkunden betreffend den Verkauf von Parzellen, die durch die genaue Ausmessung des Bürgersteiges und der Strasse entstanden sind, und nicht mehr von der Gemeinde benötigt werden:
 - a) an Frau Merkes und Herrn Thoma: 98 €
 - b) an die Eheleute Macedo Brandão-Fernandes da Silva: 35 €
 - c) an die Eheleute Feltus-Jacoby: 70 €
- **Selscheid:** notarielle Urkunde betreffend den Tausch von Parzellen mit den Eheleuten Renckens-Heuertz. Es bleiben 1.485 € an die Familie Renckens zu zahlen.
- **Erpeldange „an der Bréck“:** notarielle Urkunden betreffend der kostenlosen Abtretung von Parzellen im öffentlichen Interesse durch
 - a) die Eheleute Hendriks-Weber
 - b) die Consorten Gaudron
- **Wiltz, rue Aneschbach 123:** notarielle Urkunde betreffend den Ankauf einer Immobilie von Frau Huberty-Britz zum Preis von 425.000 €. Das Haus wird als Sozialwohnung vermietet.

- **Wiltz, rue du X Septembre 21 - Centre Beau-Séjour:** contrat de bail jusqu'en 02/2029 avec ATP asbl concernant la location d'un espace pour des ateliers thérapeutiques, 8.240 € / mois.
- **Eschweiler, «auf der Thomm»:** contrat de bail sur 6 ans avec Mme Schanck pour la location d'un terrain et d'un hall par la Commune, 1.200 €/mois.
- **Wiltz, Campingstrooss:** avenant au contrat de bail avec Stéftung Hellef Doheem concernant le partage des frais d'installation d'un barrière automatique à l'entrée du parking.
- **Wiltz, Campingstrooss 60:** contrat de bail jusqu'en 12/2020 avec COOPERATIONS SC concernant la location d'un bureau temporaire, 1 € / an.
- **Wiltz, Grand-Rue 33:** contrat de bail commercial jusqu'en 12/2028 avec CIGR Wiltz Plus concernant un local commercial «Re-Naissance», 624 € / mois.
- **Union Commerciale et Artisanale Wiltz:** convention pour le financement des manifestations 2020 à raison de 33 % plafonné à 10.000 € et de 50 % des frais administratifs, plafonné à 5.000 €.

TRANSACTIONS

- **Wiltz, rue des Charretiers:** acte notarié concernant la cession gratuite dans l'intérêt public de deux parcelles par M. Lucien Thillens
- **Wiltz, rue des Charretiers:** actes notariés concernant la vente de parcelles suite à la délimitation exacte du trottoir et de la rue:
 - a) à Mme Merkes et M.Thoma: 98 €
 - b) aux époux de Macedo Brandão-Fernandes da Silva: 35 €
 - c) aux époux Feltus-Jacoby: 70 €
- **Selscheid:** acte notarié concernant l'échange de parcelles avec les époux Renckens-Heuertz, soulte à payer par la commune: 1.485 €
- **Erpeldange «an der Bréck»:** actes notariés concernant la cession gratuite de parcelles dans l'intérêt public par
 - a) les époux Hendriks-Weber
 - b) les consorts Gaudron
- **Wiltz, rue Aneschbach 123:** acte notarié concernant l'acquisition de l'immeuble de Mme Huberty-Britz au prix de 425.000 € en vue de la réalisation d'un logement social.

- **Wiltz, rue Aneschbach:** notarielle Urkunde betreffend den Ankauf von Parzellen von den Geschwister Strotz zum Preis von 125.800 €. Hier wird später ein soziales Wohnungsbauprojekt entstehen.
- **Eschweiler:** notarielle Urkunde betreffend den Ankauf einer Parzelle von den Erben Robert Lutgen zum Preis von 157.300 €. Diese Immobilie dient als Grundstückreserve im Sinne des abgeänderten Gesetzes vom 25. Februar 1979 über den sozialen Wohnungsbau.
- **Rue des Remparts in Wiltz und Réimerwee in Roullingen:** notarielle Urkunde über den Tausch von Parzellen mit Herrn Clem Cordier.
- **Wiltz, rue des Tisserands:** Vertrag über die kostenlose Abtretung von Parzellen durch Herrn Stojanovic Nedeljko zwecks Instandsetzen der Strasse.
- **Eschweiler, in der Steil:** Vertrag über den Ankauf von 2 Parzellen von Frau Monique Schanck zum Preis von 385.000 €. Diese sollen später zur Vergrößerung der Gemeindewerkstatt in Eschweiler dienen.
- **Wiltz, Kirchenfabrik Niederwiltz:** Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über den geplanten Tausch von verschiedenen Parzellen.

REGLEMENTE

- Änderung des Taxenreglementes für die Vermietung der "Air-Tramp" in der Sporthalle Millermoaler nach 16:00 Uhr.
- Änderung des Taxenreglementes für Mahlzeiten auf Rädern nach Anpassung des Preises durch Servior: 10,86 € / Mahlzeit.
- Änderung des Verkehrsreglementes nach Änderung der Straßennamen.

STADTPLANUNG

- Wiltz, neuer Straßename: „Bäim Reenert“, Niederwiltz.

ARBEITEN

- Kostenvoranschlag von 231.000 € für den Erwerb von Transportfahrzeugen: Lieferwagen und Nutzfahrzeuge 2020.
- **Erpeldange, an der Bréck:** Kostenvoranschlag von 292.500 € und zusätzlicher Kredit von 17.500 € für Kanalarbeiten. (Pumpstation)
- **Wiltz, rue Géizt:** Kostenvoranschlag von 310.000 € für Sanierungsarbeiten.

- **Wiltz, rue Aneschbach:** acte notarié concernant l'acquisition d'une parcelle des consorts Strotz au prix de 125.800 € en vue de la réalisation d'un projet de logements sociaux.

- **Eschweiler:** acte notarié concernant l'acquisition d'une parcelle des héritiers Robert Lutgen au prix de 157.300 € en vue de constituer une réserve foncière sur base de la loi modifiée du 25 février 1979 relative à l'aide au logement.

- **Rue des Remparts à Wiltz et Réimerwee à Roullingen:** acte notarié concernant l'échange de parcelles avec M. Cordier Clem.

- **Wiltz, rue des Tisserands:** compromis relatif à la cession gratuite d'une parcelle par M. Stojanovic Nedeljko en vue du redressement de la prédite rue.

- **Eschweiler, in der Steil:** compromis relatif à l'achat de 2 parcelles de Mme Monique Schanck au prix de 385.000 €. Il s'agit de créer une réserve foncière en vue de l'agrandissement du dépôt communal à Eschweiler.

- **Wiltz, presbytère Niederwiltz:** M. le Bourgmestre informe le conseil sur la proposition pour régulariser les différentes propriétés.

RÈGLEMENTS

- Modification du règlement-taxe de l'Air-tramp du Hall sportif Millermoaler pour la location après 16h00.
- Modification du règlement-taxe des repas sur roues suite à l'adaptation du prix par Servior: 10,86 € / repas.
- Avenant au règlement de circulation suite aux changements de nom de rues.

URBANISME

- Wiltz, nouvelle dénomination d'une rue: «Bäim Reenert» à Niederwiltz

TRAVAUX

- Devis de 231.000 € pour l'acquisition de véhicules de transport: camionnettes et voitures utilitaires 2020.
- **Erpeldange, an der Bréck:** devis de 292.500 € et crédit supplémentaire de 17.500 € pour travaux de canalisation. (station de pompage)
- **Wiltz, rue Géizt:** devis de 310.000 € pour travaux de redressement.

- **Wiltz, rue du Château:** Kostenvoranschlag von 120.000 € für Instandsetzungsarbeiten.
- **Parkplätze:** Kostenvoranschlag und zusätzlicher Kredit von 140.000 € für das Ersetzen der Parkuhren, um die Zahlung per Karte zu ermöglichen.
- **Wiltz, Campingstrooss:** Kostenvoranschlag von 499.000 € für die Erweiterung der Tennishalle.
- **Wiltz, Route de Winseler:** Kostenvoranschlag von 255.000 € für die Ausstattung der kommunalen Werkstätten.
- **Erpeldange, „Himmelbaach“:** Kostenvoranschlag von 139.000 € für die Reparatur der Landstraße. (Abschnitt von 1.140 Metern)

NATUR UND WÄLDER

- **Forststraßen:** Kostenvoranschlag für die Erschließung von kommunalen Forstwegen.
 - a) „Önner Béigerhaard“, 885 m: 36.270 €.
 - b) „Piedebësch“, 2000 m: 47.970 €.

SOZIALAMT

- Konvention 2020.

- **Wiltz, rue du Château:** devis de 120.000 € pour travaux de redressement.
- **Parkings:** devis et crédit supplémentaires de 140.000 € pour la mise à jour des horodateurs afin de permettre le paiement par carte.
- **Wiltz, Campingstrooss:** devis de 499.000 € pour l'agrandissement du hall de tennis.
- **Wiltz, route de Winseler:** devis de 255.000 € pour l'aménagement des ateliers communaux.
- **Erpeldange, «Himmelbaach»:** devis de 139.000 € pour la réparation de la voirie rurale. (tronçon de 1.140 m)

NATURE ET FORÊTS

- **Voirie forestière:** devis pour l'aménagement de chemins forestiers communaux.
 - a) «Önner Béigerhaard», 885 m: 36.270 €.
 - b) «Piedebësch», 2000 m: 47.970 €.

OFFICE SOCIAL

- Convention 2020.

Installation de gestion à long terme de déchets nucléaires à la frontière belge: non merci!

Dans sa séance du 8 juin, le conseil communal a voté unanimement une résolution proposée par le SYVICOL, dans laquelle la commune s'oppose avec véhémence aux projets de l'Etat belge concernant l'implantation d'un site de stockage des déchets nucléaires à la frontière belge.

Un tel site de stockage souterrain pourrait entre autres avoir des impacts négatifs sur les nappes phréatiques de la région et donc sur l'eau potable.

De plus, le bourgmestre Fränk Arndt a récemment signé une déclaration commune avec 27 autres responsables politiques des Pays-Bas, de la Belgique, de l'Allemagne et du Luxembourg pour s'opposer à l'implantation d'un site de stockage des déchets nucléaires à la frontière belge. La déclaration a été transmise à la Première Ministre du gouvernement belge, Sophie Wilmès, début juin.



Bericht der Gemeinderatssitzung vom 8. Mai 2020

Rapport du conseil communal du 8 mai 2020

Anwesend: Herr Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffén; Jacquemart, Shinn, Hieff, Strecker, Strotz, Herbin, die Damen Kaufmann, Petitnicolas-Weigel, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

KRISENZUSTAND

- Festlegung einer provisorischen Räumlichkeit für die Gemeinderatssitzungen: die Sitzung findet im Festsaal des Reenert-Gebäudes statt, um den Sicherheitsabstand von zwei Metern zwischen den Räten garantieren zu können.
- Der Bürgermeister fasst die verschiedenen Maßnahmen zusammen, die im Rahmen der Coronavirus-Pandemie ergriffen wurden, und gibt Erläuterungen zum Ablauf der Wiedereröffnung von Kinderkrippen und Grundschulen.

PERSONAL

- **Technischer Dienst:** vorläufige Ernennung von Herrn Dani Even zum technischen Beauftragten im technischen Dienst, Gehaltsgruppe B1, unter dem Statut des Gemeindebeamten.
- **Stadtwerke:** Umwandlung einer vakanten Mitarbeiterstelle in der Laufbahn MC in einen Posten der Laufbahn MD.

BUCHHALTUNG

- Abstimmung über das im Haushaltsplan 2020 vorgesehene Darlehen in Höhe von 14.000.000 Mio. € zu einem festen Zinssatz und für einen Zeitraum von 20 Jahren.
- Erhöhung einer Bürgschaft: das Betriebskapital der asbl Am Pëtz wird von 350.000 € auf 450.000 € erhöht.
- Solidaritätsmaßnahme „Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner“ zur Unterstützung von Unternehmen, Horeca-Einrichtungen und lokalen Vereinen, die von den im Rahmen der Covid-19-Pandemie ergriffenen Maßnahmen betroffen sind.

Présents: M. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Herbin, Mme Kaufmann, Mme Petitnicolas-Weigel, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

ÉTAT DE CRISE

- Désignation d'un local provisoire pour les séances du conseil communal: la séance est tenue dans la salle des fêtes du bâtiment «Reenert» pour pouvoir garantir la distance interpersonnelle d'au moins deux mètres entre les membres du conseil communal.
- Le bourgmestre résume les différentes mesures prises dans le cadre de la pandémie du coronavirus et donne des explications sur le déroulement de la réouverture des crèches et écoles fondamentales.

PERSONNEL

- **Service technique:** nomination provisoire de Monsieur Dani Even au poste de chargé technique au service technique, groupe de traitement B1, sous le statut du fonctionnaire communal.
- **Service des régies:** transformation d'un poste de salarié vacant de la carrière MC en poste de la carrière MD.

COMPTABILITE

- Vote sur l'emprunt prévu au budget 2020 au montant de 14.000.000 € à taux fixe pour une durée de 20 ans.
- Augmentation d'un cautionnement: le fonds de roulement de l'asbl Am Pëtz est porté de 350.000 € à 450.000 €.
- Mesures de soutien «Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner» pour soutenir les commerces, établissements Horeca et associations locales touchées par les mesures prises dans le cadre de la pandémie Covid-19.

VERTRÄGE

- **Erpeldange, „Peipelswee“:** Mietvertrag mit dem Ehepaar Gieres-Kaspar über die Vermietung von Waldflächen für die Bedürfnisse der neuen Mini-Kinderkrippe in Erpeldange bis 02/2028, 40 € / Jahr.
- **Eschweiler, Duerfstrooss 47A:** Mietvertrag mit den Ehegatten Aljubre über die Vermietung einer Sozialwohnung bis 02/2023, 326 € / Monat.
- **Kaundorf, Ackerland:** Pachtverträge mit Herrn Peiffer, 11/2017 - 10/2020, 2.788,50 € / Jahr.
- **Selscheid, „auf der Kerel“:** Konvention mit Herrn Bertemes über die Vermietung von landwirtschaftlichen Flächen bis 02/2029, 1.100 € / Jahr.
- **Wiltz, Hannelast 15:** Zusatz zum Vertrag mit Frau Kurtalic-Cosic. (Reinigung der Gemeinschaftsräume)
- **Wiltz, rue Charles Lambert 19:** Mietvertrag mit CFW sàrl für einen Teil einer Halle von März bis April 2020, 1.250 € / Monat + 120 € Pauschale für Gebühren.
- **Wiltz, Gruberbeerig 5:** Auflösung des Mietvertrags mit BBI über die Vermietung einer Wohnung mit Wirkung zum 31 März 2020 und Mietvertrag mit Herrn De Meyer bis 03/2021.
- **Wiltz, Gruberbeerig:** Verlängerung des Mietvertrags mit Coopérations SC bezüglich der alten Jugendherberge bis 03/2021, 1 € / Jahr.
- **Wiltz, avenue de la Gare 12:** Mietvertrag mit der Caritas-Stiftung bis 01/2029, 1000 € / Monat.
- **Wiltz, Schloss:** Mietverträge mit dem Syndicat d'Initiative de Wiltz und dem Museum der Ardennenoffensive bis 12/2025, 10 € / Jahr.
- **Wiltz, rue du X Septembre 11:** Mietverträge bis 12/2022 mit Frau Ciekot (196 € / Monat), Frau Guirsch (159 € / Monat) und Herr Simon (415 € / Monat).
- **Provisorischer Containerpark:** Vereinbarung mit dem SIDEC.
- **Coopérations asbl:** Konvention 2020 - pauschaler finanzieller Beitrag in Höhe von 340.000 €.
- **Wiltz, Campingstrooss 13:** Bauvertrag mit dem Ministerium für Wohnungswesen für 9 soziale Mietwohnungen: insgesamt gewährte Subventionen: 2.307.615 €.

CONTRATS

- **Erpeldange, «Peipelswee»:** contrat de bail avec les époux Gieres-Kaspar concernant la location de terrains forestiers pour les besoins de la nouvelle mini-crèche à Erpeldange jusqu'en 02/2028, 40 € / an.
- **Eschweiler, Duerfstrooss 47A:** contrat de bail avec les époux Aljubre concernant la location d'un logement social jusqu'en 02/2023, 326€ / mois.
- **Kaundorf, terrains agricoles:** contrats de bail avec Monsieur Peiffer, 11/2017 - 10/2020, 2.788,50 € / an.
- **Selscheid, «auf der Kerel»:** convention de mise à disposition avec Monsieur Bertemes pour la location de terrains agricoles jusqu'en 02/2029, 1.100 € / an.
- **Wiltz, Hannelast 15:** avenant au contrat avec Mme Kurtalic-Cosic. (nettoyage espaces communs)
- **Wiltz, rue Charles Lambert 19:** contrat de bail avec CFW sàrl concernant une partie d'un hall de mars à avril 2020, 1.250€ / mois + 120 € forfait pour charges.
- **Gruberbeerig 5:** résiliation du contrat de bail avec BBI concernant la location d'un appartement avec effet au 31 mars 2020 et contrat de bail avec Monsieur De Meyer jusqu'en 03/2021.
- **Wiltz, Gruberbeerig:** prolongation du contrat de bail avec Coopérations S.C. concernant l'ancienne auberge de jeunesse jusqu'en 03/2021, 1€ / an.
- **Wiltz, avenue de la Gare 12:** contrat de bail avec la Fondation Caritas jusqu'en 01/2029, 1000 € / mois.
- **Wiltz, château:** contrats de bail avec le Syndicat d'Initiative de Wiltz et le Musée de la Bataille des Ardennes jusqu'en 12/2025, 10 € / an.
- **Wiltz, rue du X Septembre 11:** contrats de bail jusqu'en 12/2022 avec Madame Ciekot (196 € / mois), Madame Guirsch (159 € / mois) et Monsieur Simon (415 € / mois).
- **Parc à conteneurs provisoire:** convention avec le SIDEC.
- **Coopérations asbl:** convention 2020 - participation financière forfaitaire d'un montant de 340.000 €.
- **Wiltz, Campingstrooss 13:** Convention de construction avec le Ministère de Logement pour 9 logements locatifs sociaux: total des subsides accordés: 2.307.615 €.

TRANSAKTIONEN

- **Eschweiler, an der Gaessen 13:** Genehmigung der Überschreibung des Erbpachtvertrags zwischen der Gemeinde und Herrn Albert Weber auf Herrn Andrew Winchester und Frau Mona Maassen.
- **Selscheid, op der Héicht:** Festsetzung der Bedingungen für den Verkauf eines Bauplatzes (Los 16 des PAP op der Héicht) durch versiegelte Ausschreibung; das Mindestgebot beträgt 239.000 €.
- **Weidingen, Weg längst der „route d'Erpeldange“:** Vertrag betreffend der kostenlosen Abtretung einer Parzelle durch die Eheleute Hieff-Tholl.
- **Wiltz, route de Noertrange:** Vertrag betreffend Abtretung von Parzellen an Frau Nathalie Gilson. Hiermit wird eine seit mehr als 30 Jahren bestehende Situation bereinigt.
- **Wiltz, rue Jos Simon 42:** Vertrag über den Tausch von Parzellen mit Frau Catherine Gilson. Hiermit wird eine seit mehr als 30 Jahren bestehende Situation bereinigt.
- **Wiltz, rue Michel Thilges:** Kaufvertrag für eine Parzelle „Platz – öffentliches Gemeindeeigentum“ an Frau Fernandes Rodrigues und Herrn Dias de Brito zum Preis von 413 €. Der Gemeinderat deklassiert diese Parzelle aus dem öffentlichen Gemeindebesitz.
- **Wiltz, rue des Remparts:** Vertrag betreffend Ankauf einer Parzelle von der Firma „M Immobilier SA“ zum Preis von 28 €.
- **Weidingen, rue du Village:** Vertrag betreffend Ankauf einer Parzelle von der Firma „VF PROMOTION & CONSULTING s.à r.l.“ zum Preis von 20.000 €.
- **Wiltz, Industriebrachen:** notarielle Urkunde über den Tausch von Parzellen mit dem Wohnungsbauministerium.
- **Erpeldange, an der Bréck:** notarielle Urkunde betreffend der kostenlosen Abtretung einer Parzelle „Strasse“ durch Herrn Karisik und Frau Matos Macela.
- **Eschweiler „in der Steil“:** notarielle Urkunde betreffend Ankauf von Grundstücken von Frau Schanck zum Preis von 385.000 €.
- **Wiltz, rue des Tisserands:** notarielle Urkunde betreffend die kostenlose Abtretung von Parzellen durch
 - a) Herrn Stojanovic
 - b) Frau Weis-Becker

Die Gemeinde will die Strasse „rue des Tisserands“ in den Gemeindebesitz übernehmen.

TRANSACTIONS

- **Eschweiler, an der Gaessen 13:** autorisation de céder le bail emphytéotique conclu entre la commune et M. Weber Albert à M. Andrew Winchester et Mme Mona Maassen.
- **Selscheid, op der Héicht:** vente d'un terrain à bâtir (lot 16 du PAP op der Héicht) par soumission cachetée; fixation des conditions de vente. Le prix minimum est fixé à 239.000 €.
- **Weidingen, chemin longeant la «route d'Erpeldange»:** compromis relatif à la cession gratuite d'une parcelle par les époux Hieff-Tholl.
- **Wiltz, route de Noertrange:** compromis concernant la cession de parcelles à Mme Nathalie Gilson. Il s'agit de régulariser une situation existante de plus de 30 ans.
- **Wiltz, rue Jos Simon 42:** compromis concernant l'échange de parcelles avec Mme Catherine Gilson. Il s'agit de régulariser une situation existante de plus de 30 ans.
- **Wiltz, rue Michel Thilges:** compromis de vente d'une parcelle «place - domaine public communal» à Mme Fernandes Rodrigues et M. Dias de Brito au prix de 413 €. Le conseil approuve également le déclassement de la parcelle du domaine public communal.
- **Wiltz, rue des Remparts:** compromis concernant l'acquisition d'une parcelle de la SA «M Immobilier» au prix de 28 €.
- **Weidingen, rue du Village:** compromis concernant l'acquisition d'une partie de parcelle de la société «VF PROMOTION & CONSULTING s.à r.l.» au prix de 20.000 €.
- **Wiltz, friches industrielles:** acte notarié concernant l'échange de parcelles avec le Fonds du Logement.
- **Erpeldange:** acte notarié relatif à la cession gratuite d'une parcelle "voirie" par M. Karisik et Mme Matos Macela.
- **Eschweiler «in der Steil»:** acte notarié relative à l'acquisition de terrains de Mme Schanck au prix de 385.000 €.
- **Wiltz, rue des Tisserands:** actes notariés relatifs à la cession gratuite de parcelles .
 - a) par M. Stojanovic
 - b) par Mme Weis Becker

en vue de la reprise d'une partie de la rue des Tisserands par la commune dans la voirie communale.

- **Wiltz, rue Aneschbach:** notarielle Urkunde betreffend den Tausch von Parzellen mit Herrn Di Vora und Frau Block, es bleiben 784 € an die Gemeindekasse zu zahlen.
- **Wiltz, rue du Pont:** notarielle Urkunde betreffend den Tausch von Parzellen mit WILTZ PROPERTY sàrl sowie den Eheleuten Granget-Szameitat.

REGLEMENTE

- **Provisorischer Containerpark:** Internes Reglement und Taxenreglement.

STADTPLANUNG

- **Wiltz, route de Winseler:** Punktuelle Änderungen am PAG und PAP QE für den Bau eines Parkplatzes.
- **Wiltz, rue des Charretiers:** Änderung am PAG „NQ07a“ (Erhöhung der Baudichte) und PAP.
- **Wiltz, Industriebrachen:** PAP Q5 „Gierwerei“.

ARBEITEN

- **Wiltz, Grand-Rue 20:** Kostenvoranschlag über 1.050.000€ für Umbauarbeiten (Gewerbefläche von 173 m² im Erdgeschoss und 3 Wohnungen von 104 m² im ersten Stock).
- **Wiltz, avenue Nic.Kreins, „Villa Faber“:** Kostenvoranschlag von 720.000 € für Umbauarbeiten (Erweiterung der Schule „Villa Millermoaler“: Schaffung von 4 Klassenzimmern und Einbau eines Aufzugs).
- **Wiltz, rue du Moulin à Vent:** Kostenvoranschlag von 1.500.000 € für die Straßensanierung und Erneuerung der unterirdischen Leitungen auf einer Länge von 510 Metern.

- **Wiltz, rue Aneschbach:** acte notarié concernant l'échange de parcelles avec M. Di Vora et Mme Block. La soulte à payer à la caisse communale est de 784 €.

- **Wiltz, rue du Pont:** acte notarié relatif à l'échange avec WILTZ PROPERTY SàRL et les époux Granget-Szameitat.

REGLEMENTS

- **Parc à conteneurs provisoire:** règlement interne et règlement-taxe.

URBANISME

- **Wiltz, route de Winseler:** Modifications ponctuelles du PAG et du PAP QE pour la construction d'un parking.
- **Wiltz, rue des Charretiers:** Modification du PAG «NQ07a» (augmentation de la densité) et du PAP.
- **Wiltz, friches industrielles:** PAP Q5 «Gierwerei».

TRAVAUX

- **Wiltz, Grand-Rue 20:** devis de 1.050.000 € pour travaux de transformation (local commercial de 173 m² au rez-de-chaussée et 3 appartements de 104 m² à l'étage).
- **Wiltz, avenue Nic.Kreins, «Villa Faber»:** devis de 720.000 € pour travaux de transformation (agrandissement de l'école «Villa Millermoaler»: création de 4 salles de classes et installation d'un ascenseur).
- **Wiltz, rue du Moulin à Vent:** devis de 1.500.000 € pour redressement de la voirie sur 510 m avec réseaux souterrains.



© Claude Windeshausen



NET OUNI MENG MASK



WAS KANN ICH ALS MASKE VERWENDEN?



Meine Maske ist ein Schutz, der meinen Mund und meine Nase bedeckt.

Zum Beispiel: ein Halstuch, ein Koptuch, ein Schal, sowie jede Stoffmaske oder medizinische Maske.

WANN IST DAS TRAGEN MEINER MASKE OBLIGATORISCH?



- Wenn ich den Abstand von 2m zu Personen, die nicht unter einem Dach mit mir leben, nicht einhalten kann.
- Im öffentlichen Verkehr.
- An Orten, die öffentlich zugänglich sind.

WARUM TRAGE ICH MEINE MASKE?



Meine Maske schützt mich nur eingeschränkt vor einer Infektion, aber durch das Tragen meiner Maske schütze ich die Menschen um mich herum.

Ich trage meine Maske aus Solidarität zu meinen Mitbürgern. Wenn möglich, bleibe ich zu Hause.

Wenn ich rausgehe, dann **#NichtOhneMeineMaske**.

WIE BENUTZE ICH MEINE MASKE?



- Die Maske muss Mund und Nase bedecken.
- Stoffmasken sollen nach Gebrauch bei einer Temperatur von mindestens 60 Grad gewaschen werden.
- Einwegmasken können nicht gewaschen werden und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.

Demonstration und weitere Informationen auf der Website: www.nichtohneineinemaske.lu

WAS IST MIT DEN SCHUTZGESTEN?



Die Maske ergänzt die Schutzgesten. Es ist daher wichtig, meine Hände regelmäßig zu waschen und engen Kontakt mit anderen Menschen zu vermeiden.

#NichtOhneMeineMaske

Covid-19: So hat die Gemeinde Wiltz auf die Pandemie reagiert

Die Verbreitung des Coronavirus hat die nationalen und kommunalen Behörden vor große Herausforderungen gestellt. Um dieser Ausnahmesituation zu begegnen, hat die Gemeinde Wiltz rasch eine ganze Reihe von Maßnahmen umgesetzt:

- Die Richtlinien der Regierung und der zuständigen Ministerien wurden umgehend auf kommunaler Ebene umgesetzt, beispielsweise die Schließung von Spielplätzen, Freizeitinfrastrukturen im Freizeitpark Kaul, Schwimmbäder, Sportplätze und Kulturzentren, usw.
- Gemeinsam mit den Organisatoren der großen Veranstaltungen suchte der Schöffenrat nach Lösungen, um die geplanten Events abzusagen oder zu verschieben. Das "Geenzefest" wurde beispielsweise auf den 19. September 2020 verlegt, das Wiltzer Festival ins kommende Jahr.
- Über unsere digitalen Kanäle (Website, Facebook-Seite, elektronische Infotafeln, Einrichtung eines Tickers) und über Infoblätter, die an alle Haushalte verteilt werden,

wurde die Bevölkerung bestmöglich informiert.

- Die vom Staat in zwei Etappen zur Verfügung gestellten Schutzmasken wurden in Rekordzeit an die Einwohner der Gemeinde verteilt - an dieser Stelle ein großes Dankeschön an unsere Mitarbeiter, an das CGDIS, an CIGR Wiltz und an die örtlichen Vereine für ihre Mitarbeit.

Interne Organisation

- Die Gemeindeverwaltung wurde zunächst für die Öffentlichkeit geschlossen, wobei über den Postweg, per E-Mail und per Telefon die meisten administrativen Angelegenheiten trotzdem bearbeitet werden konnten. Seit Mitte Mai sind die Büros unter Berücksichtigung der Barrieregeesten wieder für die Öffentlichkeit zugänglich.
- Für das Verwaltungspersonal wurde ein zwischen Büro und Homeoffice abwechselnder Arbeitsplan erstellt, so dass alle kommunalen Abteilungen weiter funktionieren konnten.

- Das Personal der Stadtwerke arbeitete nur in Zweiertteams. Ein Teil der Belegschaft war auf Abruf verfügbar.

- Die Reinigung der Gebäude wurde auf ein striktes Minimum reduziert und außerhalb der Bürozeiten durchgeführt.

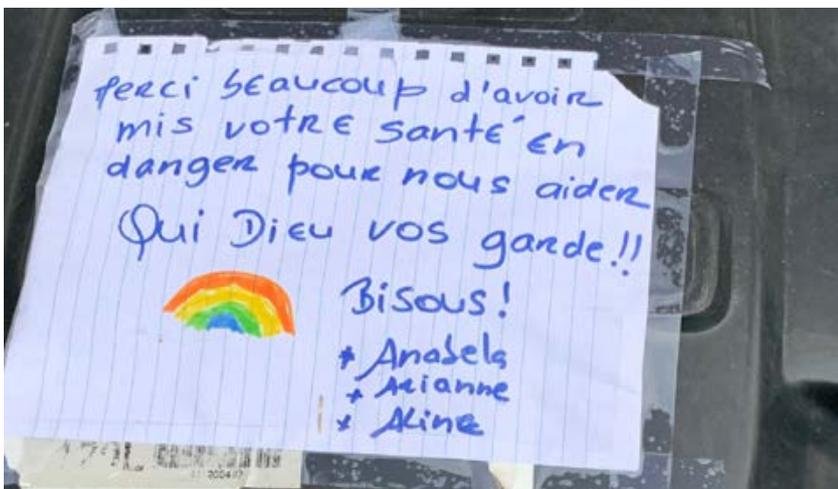
- Sämtliche Versammlungen wurden ausschließlich per Videokonferenz organisiert.

Hilfsmassnahmen

- Um gefährdete Personen besonders zu schützen, wurde in Zusammenarbeit mit CIGR Wiltz Plus ein Hilfsdienst eingerichtet, der Besorgungen für diese Personen erledigt. 248 Personen haben dieses Angebot in Anspruch genommen.
- Da die Containerparks ebenfalls geschlossen waren, wurde eine Haus-zu-Haus-Sammlung von Rasenschnitt organisiert.
- Eine Solidaritätsaktion für lokale Geschäfte, Horeca-Einrichtungen und lokale Vereine wurde durchgeführt. Die Gemeinde unterstützt die betroffenen Betriebe mit dem Erwerb von Gutscheinen im Wert von 1.000 €, welche dann an die lokalen Vereine verteilt werden, die von der Absage von Kultur- und Sportveranstaltungen betroffen sind.

Dank an die Bürger

Angesichts dieser Situation, die niemand in ähnlicher Form so bereits erlebt hat, möchten wir der lokalen Bevölkerung dafür danken, dass sie die Anweisungen der Regierung respektiert hat. Gemeinsam werden wir diese Krise überwinden!



Pandémie Covid-19: les mesures prises par la Commune

L'apparition du coronavirus a placé les autorités nationales et communales devant des défis de taille. Afin de faire face à cette situation exceptionnelle, la Commune de Wiltz a rapidement mis en place toute une panoplie de mesures:

- Les directives du gouvernement et des ministères compétents ont été rapidement mises en œuvre sur le plan communal, tels que la fermeture des aires de jeux, des infrastructures de loisir sur la base de loisirs Kaul, des piscines, des terrains de sport, des centres culturels, etc.
- Ensemble avec les organisateurs des grandes manifestations, le collège échevinal a essayé de trouver des solutions pour annuler ou reporter les événements planifiés. La Fête du Genêt a par exemple été reportée au 19 septembre 2020, le Festival de Wiltz en 2021.
- Tout a été mis en place pour informer la population de la meilleure façon possible, via nos canaux digitaux (site Internet, page Facebook, panneaux électroniques, création d'un fil d'actualité WhatsApp) et par des imprimés distribués à tous les ménages.
- Les masques de protection mis à disposition par l'État en deux étapes ont été distribués en un temps record aux habitants de la commune – merci à nos collaborateurs, au CGDIS, au CIGR et aux associations locales pour leur aide dans ce contexte.

Organisation interne

- L'administration communale a été fermée dans un premier temps pour le public, tout en assurant un maximum de services via courrier,

courriel et téléphone. Depuis mi-mai, les bureaux sont à nouveau accessibles au public, dans le respect des gestes barrières.

- Un plan de travail en alternance entre le bureau et le télétravail a été mis en place pour le personnel administratif, tout en assurant le fonctionnement de tous les services communaux.
- Le personnel du service des régies a travaillé uniquement en équipes de deux personnes. Une partie de l'effectif était de garde et disponible en cas de besoin.
- Le nettoyage des bâtiments a été réduit au strict minimum et effectué en dehors des heures de bureau.
- L'ensemble des réunions a été reprogrammé et organisé exclusivement par vidéoconférence.

Mesures d'aide

- Afin de protéger les personnes particulièrement vulnérables, un service d'entraide pour effectuer les

courses pour ces personnes a été mis en place en collaboration avec le CIGR Wiltz Plus. 248 personnes ont pu profiter de cette action.

- Comme les parcs à conteneurs ont également été fermés, une collecte en porte-à-porte de déchets de tonte de gazon a été organisée.
- Une action de solidarité pour les commerces, établissements Horeca et les associations locales a été mise en place. La commune soutient les établissements concernés par l'acquisition de bons d'achat d'une valeur de 1.000 € qui seront par la suite distribués aux associations locales touchées par les annulations d'événements culturels et sportifs.

Merci aux citoyens

Face à cette situation que personne n'a encore connue, nous aimerions remercier la population locale pour avoir respecté les consignes du gouvernement. Ensemble, nous allons dépasser cette crise!

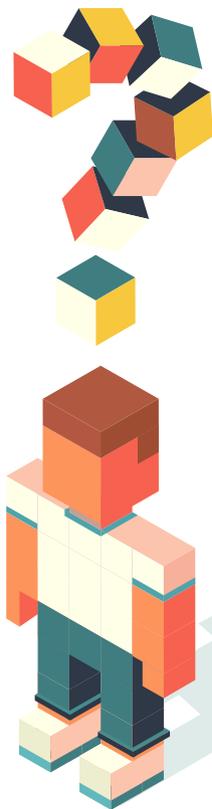


„Eng Fro, eng Äntwert“

Beim Bürgermeister nachgehakt

Ihnen brennt eine Frage unter den Nägeln, die Sie dem Schöffenrat gerne stellen würden?

Schreiben Sie uns ihre Frage an citymanagement@wiltz.lu unter dem Betreff: „Eng Fro, eng Äntwert“!



Herr Bürgermeister, wie geht man mit einer Situation wie der Covid-19-Pandemie um?

Zunächst einmal gilt es, einen kühlen Kopf zu bewahren und nicht in Panik zu verfallen. Eine vergleichbare Situation hat bislang kaum jemand miterlebt. Priorität hat natürlich der Schutz der Bevölkerung, allen voran der gefährdeten Personen, aber auch des Gemeindepersonals. Wir haben versucht, die Vorgaben der Regierung und der Ministerien schnellstmöglich umzusetzen und die Bürger bestmöglich über die aktuellen Maßnahmen zu informieren.

Was waren hierbei die größten Herausforderungen?

Ich würde meinen, dass der organisatorische und logistische Teil der Maßnahmen uns einiges abverlangt hat.

Da wäre z.B. die Organisation der Gemeindeverwaltung und des technischen Dienstes: trotz der Pandemie muss der Betrieb ja aufrechterhalten werden. Wir haben deshalb die Verwaltungsmitarbeiter in den einzelnen Abteilungen abwechselnd im Büro und im „Home-Office“ arbeiten lassen. Im technischen Dienst standen die Arbeiter teilweise auf Abruf bereit und es wurde nur noch in Zweiergruppen gearbeitet. Auch für die Wiedereröffnung der Grundschulen und Betreuungsstrukturen mussten zahlreiche Vorkehrungen getroffen werden, um die Sicherheit der Kinder und des Personals zu gewährleisten.

Das Verteilen der Schutzmasken an die Bevölkerung erforderte ebenso eine effiziente Organisation in kürzester Zeit. Deshalb möchte ich allen Mitarbeitern und freiwilligen Helfern

noch einmal danken, die teilweise am Wochenende beim Einpacken und Verteilen der Masken geholfen haben.

Für die Wirtschaft und das kulturelle Leben in der Gemeinde ist die Einschränkung des öffentlichen Lebens ein schwerer Schlag. Wie geht die Gemeinde damit um?

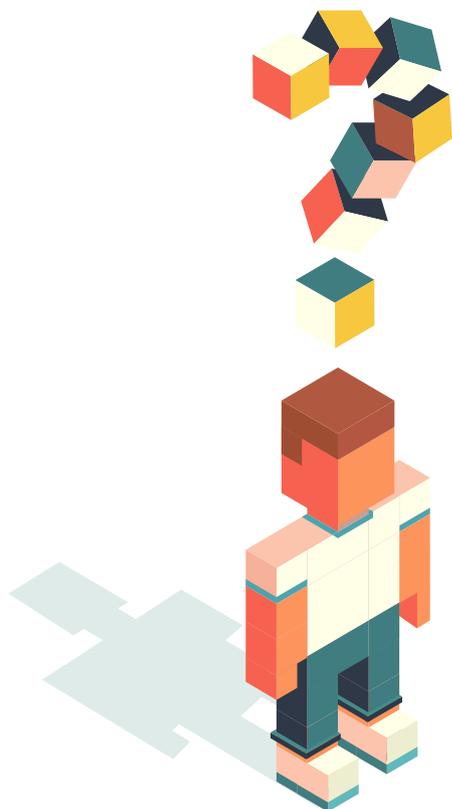
Im Schöffenrat wird derzeit darüber beraten, unter welcher Form die Gemeinde den von der Coronakrise betroffenen Akteuren kurz- und langfristig helfen kann. Mit der Solidaritätsaktion „Zesumme fir eisen Handel a Solidaritéit mat de Weeltzer Veräiner“ können wir beispielsweise den direkt betroffenen Geschäften und Gaststätten finanziell unter die Arme greifen und gleichzeitig den lokalen Vereinen einen Teil ihrer durch abgesagte Feste und Veranstaltungen entgangenen Einnahmen zukommen lassen.

Wie lautet Ihre Prognose für den Rest des Jahres: werden wir wieder zur Normalität zurückkehren können?

Ich fürchte, dass unser Alltag bis zum Jahresende und vielleicht noch länger vom Coronavirus beeinflusst werden wird. Vieles wird nicht mehr sein wie vor der Krise: wir müssen unsere Gewohnheiten umstellen und lernen, mit dem Virus zu leben. Derzeit befassen sich wohl alle Akteure des täglichen Lebens damit, an Lösungen für die Zukunft zu arbeiten - die Gemeinde Wiltz ist bereit, ihren Teil dazu beizutragen.

«Eng Fro, eng Äntwert»

Questions au bourgmestre



Avez-vous une question que vous souhaitez poser au collègue échevinal?

Écrivez-nous un courriel avec l'objet «Eng Fro, eng Äntwert» à l'adresse: citymanagement@wiltz.lu!

Monsieur le Bourgmestre, comment gérer une situation comme la pandémie du Covid-19?

Tout d'abord, il est important de garder la tête froide et de ne pas céder à la panique. Presque personne n'a connu une situation comparable. La priorité absolue est bien sûr de protéger la population, en particulier les personnes vulnérables, mais aussi le personnel communal. Nous avons essayé de mettre en œuvre les directives du gouvernement et des ministères le plus rapidement possible et d'informer les citoyens le mieux possible sur les mesures actuelles.

Quels ont été les plus grands défis?

Je pense que les volets organisationnels et logistiques de ces mesures ont demandé beaucoup d'efforts.

Comme par exemple l'organisation de l'administration communale et du service technique: malgré la pandémie, le bon fonctionnement des différents départements doit être assuré. Nous avons donc mis en place une alternance entre le bureau et le télétravail pour le personnel administratif. Au service technique, certains des ouvriers étaient en service de garde et les équipes ont travaillé en groupes de deux personnes.

De nombreuses mesures ont dû être prises pour la réouverture des écoles fondamentales et des structures d'accueil afin d'assurer la sécurité des enfants et du personnel. La distribution des masques de protection à la population nécessitait également une organisation efficace dans les plus brefs délais. Je profite de l'occasion

pour remercier à nouveau tous les employés et bénévoles qui ont aidé à emballer et à distribuer les masques, même pendant le week-end.

Les restrictions à la vie publique ont été un coup dur pour l'économie locale et la vie culturelle. Comment la Commune a-t-elle réagi?

Le collègue échevinal réfléchit actuellement sur des mesures pour aider les acteurs touchés par la crise du coronavirus à court et à long terme. Avec la campagne de solidarité «Zesumme fir eisen Handel a Solidariteit mat de Weeltzer Veräiner», nous pouvons, par exemple, soutenir financièrement les magasins et établissements Horeca directement touchés et en même temps rembourser aux clubs locaux une partie de leurs pertes et manques à gagner subies suite à l'annulation de festivités et d'événements.

Quelles sont vos prévisions pour le reste de l'année: quand pourrions-nous revenir à la normalité?

Je crains que notre vie quotidienne soit encore affectée par Covid-19 jusqu'à la fin de l'année et peut-être même plus longtemps. Beaucoup de choses ne seront plus comme avant la crise: nous devons changer nos habitudes et apprendre à vivre avec ce virus. À l'heure actuelle, tous les acteurs de la vie quotidienne travaillent probablement sur des solutions pour l'avenir - la commune de Wiltz est prête à y apporter sa contribution.

Infos



Wie bleibe ich auf dem Laufenden, was die Gemeinde Wiltz angeht?

- Indem Sie regelmässig unsere Website **www.wiltz.lu** besuchen.
- Indem Sie unsere **Facebook-Seite** „Commune de Wiltz“ abonnieren: fb.me/Wiltz.CapitaledesArdennes.
- Indem Sie unsere **elektronische Newsletter** abonnieren: www.wiltz.lu/newsletter.
- Indem Sie sich in unseren **WhatsApp-Ticker** einschreiben: schicken Sie dazu eine Whatsapp-Nachricht an die Nummer 621 829 728 .
- Indem Sie die „**Zeitung fir Wooltz an d'Regioun**“ lesen.

Comment rester informé sur l'actualité dans la Commune?

- En consultant régulièrement notre site web: **www.wiltz.lu**.
- En abonnant notre **page Facebook** «Commune de Wiltz»: fb.me/Wiltz.CapitaledesArdennes.
- En vous inscrivant à notre **newsletter électronique**: www.wiltz.lu/newsletter.
- En vous inscrivant à notre fil d'**actualité WhatsApp**: envoyez un message WhatsApp au numéro 621 829 728.
- En lisant la «**Zeitung fir Wooltz an d'Regioun**».

Gemeindereglemente

Der Schöffenrat teilt mit, dass in der Sitzung des Gemeinderats vom 14. Februar 2020 folgende Reglemente angenommen wurden:

REPAS SUR ROUES / ESSEN AUF RÄDERN: ANPASSUNG DER TARIFE

Der Preis für die Lieferung nach Hause einer angepassten und zubereiteten Mahlzeit wird auf pauschal 10,86 € angepasst.

GEMEINDESÄLE: ANPASSUNG DER TARIFE

Der „Airtramp“-Raum in der Sporthalle Millermoaler kann inklusive den Installationen von Firmen und Vereinen gemietet werden. Begrenzte Verfügbarkeit: nur an Werktagen nach 16:00 Uhr. Nutzungsbedingung: Inhaber des Schulungsnachweises des „Airtramp“-Lehrgangs sein. Mietbetrag: 35 € pro Stunde.

Vom Innenministerium genehmigt am 10. März 2020.
Veröffentlicht im „Reider“ am 24. März 2020.
In Kraft getreten am 27. März 2020.

Règlements communaux:

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de la séance du 14 février 2020, le conseil communal a validé les règlements suivants:

REPAS SUR ROUES: ADAPTATION DES TARIFS

Le prix unitaire pour la fourniture à domicile d'un repas dûment cuisiné est adapté au montant forfaitaire de 10,86€.

SALLES COMMUNALES: MODIFICATION DES TARIFS

La salle «Airtramp», au hall sportif Millermoaler, avec installations peut être louée par des sociétés et associations. Disponibilité limitée: uniquement les jours ouvrables après 16h00. Condition d'utilisation: être en possession d'un certificat de formation «Airtramp». Prix de location: 35 € par heure.

Approuvés par le ministère de l'intérieur le 10 mars 2020.
Publiés au «Reider» le 24 mars 2020.
Entrés en vigueur le 27 mars 2020.

In der Gemeinde

Dans la commune

Personnel communal - nouveaux collaborateurs



Olivier BAIWIR

Service des régies:
Parc à conteneurs

entré en service
le 1^{er} juillet 2020



Ricardo DEWANNS

Service des régies:
Parc à conteneurs

entré en service
le 1^{er} mai 2020



Dani EVEN

Service technique:
Urbanisme et projets

entré en service
le 15 avril 2020



Patty KOPPES

Service secrétariat:
Économie circulaire

entrée en service
le 1^{er} mai 2020



Gilles NEUSER

Service des régies:
Parc à conteneurs

entré en service
le 1^{er} mai 2020

Nouveau cabinet médical à Weidingen

Dr Maureen Poncin

Médecin généraliste et détenteur d'un certificat
interuniversitaire en médecine du sport

15, Am Pëtz, L-9579 Weidingen
Consultations sur rendez-vous au (+352) 691 10 19 20.

Colab Makerspace – neue Öffnungszeiten



Ab dem 15. Juni 2020 öffnet das CoLab seine Türen wieder
an folgenden Tagen:

- Donnerstag: 13:00 bis 21:00 Uhr
- Samstag: 10:00 – 16:00 Uhr

Außerdem findet der nächste **Maker-Mittwoch**
am 1. Juli 2020 ab 19:00 Uhr statt.

Das Büro von **Reconomy Wiltz** ist jeden Donnerstag von
13:00 bis 21:00 Uhr im CoLab MakerSpace geöffnet.

CoLab Makerspace – nouveaux horaires

A partir du 15 juin 2020, le CoLab sera de nouveau ouvert
aux jours suivants:

- Jeudi: 13h00 à 21h00
- Samedi: 10h00 à 16h00

Le premier **«Maker-Mittwoch»** aura lieu le 1^{er} juillet 2020
à partir de 19h00.

Le bureau de **Reconomy Wiltz** sera accessible au public
tous les jeudis de 13h00 à 21h00 au CoLab Makerspace.

Ecole de Musique Wiltz

Monsieur C. Gilis, Monsieur P. Huvelle, vous êtes depuis 2014 à la Direction de l'École de Musique de Wiltz. Récemment, un grand changement s'est produit pour vous: pouvez-vous nous en parler?

C.G. - En effet, nous avons déménagé à la rentrée du mois de janvier dans une partie du château. L'école de musique occupait depuis les années 90 la Villa Faber, au beau milieu des sites des écoles primaires. C'était un endroit privilégié et stratégique !

Cela a donc été un défi pour vous?

P.H. - Oui. Nous avons dû, bien sûr, nous adapter toutes et tous, enseignants, élèves, parents, mais les habitudes se sont vite mises en place. Tout cela ne s'est pas fait sans aide et nous sommes fort reconnaissants d'une part à la

commune pour l'aide qu'elle nous a apportée, et d'autre part aux responsables des maison relais pour leur organisation. Avec celles-ci, nous avons établi depuis de nombreuses années des relations privilégiées.

Nous devons préciser que notre installation au château est provisoire: en effet, la commune s'est lancée dans le projet de construction d'une nouvelle école de musique. Elle se situera dans le site des anciennes friches en cours d'aménagement. Nous sommes donc au château pour 3, 4 ans.

En mars dernier, vous avez dû suspendre vos cours, comme toutes les écoles du pays. Pouvez-vous nous dire comment vous avez fait face à cette situation exceptionnelle?

C.G. - Nous avons mis en place toute une organisation de cours à distance. Chaque enseignant a pu ainsi garder le contact avec la majorité de ses élèves via les moyens modernes mis à leur disposition: Skype, Zoom, WhatsApp...

De nombreuses vidéos ont été échangées, ainsi que des tutoriels pour les enfants et les parents. C'était un énorme challenge et nous espérons que chaque élève aura su profiter pleinement de ce type de cours particulier. Cela nous a permis, en tant qu'enseignant, de mieux connaître nos élèves et de faire participer également les parents à l'apprentissage de la musique par leurs enfants. Cela a créé d'autres liens, plus enrichissants et prometteurs pour l'avenir.

Quelles sont vos attentes et espoirs pour l'année scolaire prochaine?

P.H. - Nous poursuivrons notre rôle culturel et éducatif. Nous avons la volonté de solidifier les liens que nous avons établis avec les différents acteurs culturels de la Ville de Wiltz. Cette année, notre spectacle annuel a dû, comme bien d'autres activités, être annulé. Nous pensons déjà au futur de l'école: organisation de portes ouvertes, thème du prochain spectacle de l'école, concerts des enseignants...

Nous espérons également qu'une amicale ou une association des parents se créera. Nous serions heureux de pouvoir compter sur le soutien d'une telle association: aide à la surveillance des enfants quand ils se rendent à l'école de musique, aide à l'organisation de nos spectacles...



Que diriez-vous à quelqu'un qui n'a jamais fréquenté une école de musique et qui désirerait s'y inscrire?

C.G. - Nous lui expliquerions tous les avantages que la pratique de la musique lui apporterait: épanouissement personnel, développement de la créativité, développement intellectuel, amélioration des apprentissages scolaires, équilibre, bien-être ...

Cultiver le goût et la joie de s'exprimer par la musique, apprendre un instrument, apprendre à chanter, ... voilà un vaste programme enrichissant et motivant !

Comment allez-vous organiser votre prochaine rentrée?

P.H. - Un article tel que celui-ci est une précieuse aide pour nous

faire connaître, de même que la distribution de notre brochure publicitaire. Nous invitons également tous les lecteurs de cet article à se rendre sur le site internet de l'école pour découvrir l'offre des cours et tous les instruments qui y sont enseignés. Les fiches d'inscription sont également accessibles via notre site. Sachez que l'équipe administrative et pédagogique de l'école de musique sera toujours heureuse d'accueillir dans une ambiance conviviale et chaleureuse toute personne intéressée. Nos enseignants, compétents et dynamiques, auront à cœur de remplir leur mission d'éducation et de participation à la vie culturelle de Wiltz et de sa région.

Nous rappelons que l'école de musique est accessible aux enfants dès l'âge de 5 ans, aux adolescents,

ainsi qu'aux personnes adultes. Pour celles-ci, les horaires et les programmes de cours sont adaptés à leurs contraintes professionnelles.

Ecole de Musique

Château de Wiltz
35, rue du Château, L-9516 Wiltz
Tél: (+352) 95 83 70 92
E-mail: ecole.musique@wiltz.lu
www.emw.lu

La fiche d'inscription (page 24) est également téléchargeable sur le site internet de l'école de musique.



École de Musique de Wiltz



Fiche d'inscription EMW - Année scolaire 2020/2021

(à compléter en lettres majuscules)

Elève:

Nom: Prénom: M / F
Date de naissance: Matricule:
Rue: N°: C.P.: Localité:
Ecole fondamentale: Cycle: Maison relais: (au 1^{er} septembre 2020)
Historique éventuel de parcours musical: (Année, établissement, discipline)

Personne responsable (tuteur):

Nom: Prénom: M / F
Rue: N°: C.P.: Localité:
Gsm tuteur: Gsm élève: Tél. privé:
Autre tél.: E-mail:
Adresse de facturation (si différente)
Nom: Prénom: M / F
Rue: N°: C.P.: Localité:

Formation Musicale

- Éveil musical - 1^{ère} année (5 ans) Éveil musical - 2^e année (6 ans) Carrousel instrumental (gratuit)
- FM1 FM2 FM3 FM4 FM4 renforcé FM5 FM6
- FM1 adulte FM2 adulte

Formation Instrumentale et vocale

- Claviers: Piano Orgue Keyboard Piano Jazz Piano pratique
- Bois: Flûte travers. Clarinette Saxophone Hautbois
- Cuivres: Trompette Bugle Baryton Tuba Cor Trombone
- Cordes: Guitare Violon Violoncelle Guitare élect. Guitare basse Guitare jazz
- Percussions: Percussion classique Batterie
- Voix: Chant classique Chant modern (Rock/Pop/Jazz)

Ensembles instrumentaux et vocaux (Cours gratuits)

- Ensemble de clarinettes Ensemble de saxophones Ensemble de flûtes
- Ensemble de guitares Ensemble de violons Ensemble de cuivres
- Ensemble de percussions Atelier rythmique Atelier d'art lyrique
- Chorale Musique de chambre Combo (Rock/Pop/Jazz)

Cours Parallèles

- Harmonie écrite Théorie jazz, improvisation et composition

Important:

En cas de changement exceptionnel d'horaire ou pour signaler la maladie d'un enseignant, j'accepte de recevoir ce type d'information par sms.

- Oui, N°: Non, je préfère être averti par:

Je confirme avoir lu et pris connaissance des conditions générales et des taxes d'inscription. En remplissant le présent formulaire, j'autorise l'école de musique à enregistrer et à traiter mes données personnelles indiquées ci-dessus, conformément au règlement général sur la protections des données du 25 mai 2018.

Date: Signature:

Freiwillige spenden Masken an die Gemeinde

Seit dem Beginn der Coronakrise stellen zahlreiche Einwohner der Gemeinde Stoffmasken her. Im April konnte das Gemeindepersonal sich über zwei Spenden von jeweils 200 Schutzmasken freuen.

Ein riesiges Dankeschön geht deswegen an Herrn Ganić aus Weidingen. Der gelernte Schneider musste sein Heimatland Kosovo aufgrund des Krieges verlassen und wohnt seit 1998 mit seiner Familie in unserer Gemeinde.

Wir bedanken uns ebenfalls bei Herrn Alhashimi. Auch er musste vor dem Krieg im Irak flüchten und lebt seit 2019 in Wiltz. Gemeinsam mit einem Bekannten und seiner Familie hat Herr Alhashimi bereits tausende Masken genäht, welche er kostenlos verteilt. Unter seinen Kunden befindet sich auch die großherzogliche Familie.



Dons de masques de protection pour la Commune

Depuis le début de la crise du coronavirus, beaucoup de résidents se sont mis à coudre des masques de protection en tissu. En avril, le personnel communal a pu réceptionner deux dons de 200 masques.

Un grand merci à Monsieur Ganić de Weidingen. Le couturier expérimenté a dû fuir son pays d'origine, le Kosovo, à cause de la guerre. Depuis 1998, il vit avec sa famille à Wiltz.

Nous remercions également Monsieur Alhashimi. Lui aussi a dû quitter l'Irak et habite à Wiltz depuis 2019. Ensemble avec une connaissance et sa famille, il a déjà produit des milliers de masques qu'il donne gratuitement. Parmi ses clients, on retrouve entre autres la famille grand-ducale.

Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Auswirkungen der Corona-Krise

Durch die wegen der Coronaviruspandemie getroffenen Einschränkungen sind auch einige kommunalen Projekte ausgebremst worden. Um ungefähr sechs Wochen verschiebt sich dadurch die Fertigstellung der einzelnen Baustellen.

Répercussions de la crise du coronavirus

Les mesures de restriction prises dans le cadre de la pandémie Covid-19 ont aussi un impact sur les projets communaux. Les différents chantiers ont ainsi pris un retard d'environ 6 semaines

Erweiterung der Bäschcrèche Erpeldingen

90 %

Projektfortschritt

In einem nahegelegenen Wald wurde ein 6 Ar grosses Grundstück als Erweiterung für die Bäschcrèche eingerichtet. Einige Bäume wurden gefällt, Wurzeln entfernt und ein Zaun errichtet.

Extension de la crèche en forêt Erpeldange

Un terrain de 6 ares dans une forêt proche de la «Beschcrèche Erpeldange» a été défriché et entouré d'une clôture.



Provisorischer Containerpark

80 %

Projektfortschritt

Die Vorbereitungsarbeiten für den provisorischen Wertstoffhof in der rue Charles Lambert sind zum Großteil abgeschlossen. Das Gebäude ist eingerichtet, das Personal wird derzeit vom SIDEC geschult. Für die Eröffnung fehlt lediglich noch die ministerielle Betriebsgenehmigung (Commodo).

Parc à conteneurs provisoire à Wiltz

Les travaux préparatifs pour le centre de recyclage provisoire à la rue Charles Lambert sont presque terminés. Le bâtiment est équipé et le personnel se trouve actuellement en formation chez le SIDEC. Pour l'ouverture, il ne manque plus que l'autorisation ministérielle (Commodo).



Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Rathaus – Villa Thilges, Wiltz

75 %

Projektfortschritt

Durch die Coronakrise verschiebt sich die Fertigstellung der Umbauarbeiten auf das Jahresende. Die Elektro- und Sanitärleitungen sind verlegt, die Renovation der historischen Stuckdecken abgeschlossen. Momentan wird der Lehmputz auf die Wände aufgetragen und im zweiten Stock die Wandheizung installiert.

Hôtel de Ville - Villa Thilges, Wiltz

En raison de la crise du coronavirus, l'achèvement des travaux de rénovation sera retardé jusqu'à la fin de l'année. Les câbles électriques et les conduites sanitaires électriques sont posés, la rénovation des plafonds en stuc terminée. Actuellement, les ouvriers sont occupés à appliquer l'enduit à base d'argile et à installer et le chauffage mural au 2^e étage.



Villa Faber, Wiltz (av. Nic. Kreins)

10 %

Projektfortschritt

Anfang des Jahres ist die Musikschule aus der Villa Faber ins Schloss Wiltz umgezogen. Die Villa Faber, welche sich neben der Grundschule Milermoaler befindet, wird umgebaut um zusätzliche Klassenräume für den Schulunterricht zu schaffen. Die Vorbereitungsarbeiten zu dieser Baustelle laufen und das Gebäude wurde bereits ausgeräumt. Im Juni beginnen die eigentlichen Umbauarbeiten.

Villa Faber, Wiltz (av. Nic. Kreins)

En début d'année, l'Ecole de Musique a déménagé de la Villa Faber au Château de Wiltz. Ce bâtiment historique à côté de l'école fondamentale Millermoaler sera transformé pour créer des salles de classe supplémentaires. L'immeuble a été vidé et les travaux préparatifs sont en cours. Les travaux de rénovation commenceront en juin.



Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Weidingen, Am Pätz: neuer Straßenabschnitt

100 %

Projektfortschritt

In der Aktivitätszone Am Pätz wurde ein rund 200 Meter langer, neuer Straßenabschnitt angelegt. Dabei wurden auch alle nötigen unterirdischen Versorgungsleitungen verlegt: Wasser, Abwasser, Strom, Fernwärme, Telekommunikation. Damit ist alles für den Bau einer modularen Halle nach den Prinzipien der Economie Circulaire vorbereitet, welche von mehreren kleineren Betrieben aus der Region genutzt werden soll.

Weidingen, Am Pätz: nouveau tronçon de route

Dans la zone d'activité économique am Pätz, les travaux pour l'aménagement d'un nouveau tronçon de route d'environ 200 mètres sont terminés. Tous les réseaux souterrains (eau potable, canalisation, électricité, chauffage urbain, télécommunication) ont été posés. Tout est donc prêt pour la construction d'un hall modulaire selon les principes de l'économie circulaire, destiné à être utilisé par plusieurs petites entreprises de la région.



Neuer Spielplatz in Eschweiler

80 %

Projektfortschritt

Der gemeinsam mit den Kindern geplante Spielplatz kann bald in Betrieb genommen werden. Zuvor muss noch eine Umzäunung aufgebaut werden, Sand eingefüllt und die Grünanlagen hergerichtet werden. Nach einer sicherheitstechnischen Abnahme wird der Spielplatz dann im Laufe des Jahres freigegeben werden.

Nouvelle aire de jeux à Eschweiler

L'aire de jeux qui a été planifiée ensemble avec les enfants pourra bientôt être utilisée. Mais d'abord, les ouvriers doivent encore ériger une clôture, étaler du sable et aménager les plantations. Après la réception de sécurité, l'aire de jeux pourra être ouverte au courant de l'année.



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

Wiltz treibt den Übergang zur zirkulären Wertschöpfung voran



Interview mit Patty Koppes, Projektmanagerin für Economie Circulaire bei der Gemeinde Wiltz seit Mai 2020

Die Kreislaufwirtschaft ist für die Mehrheit der Bevölkerung ein ziemlich abstraktes Thema. Wie definiert man das Konzept in wenigen Worten?

Patty Koppes: In der Economie Circulaire werden alle Materialien wiederverwendet und es entsteht kein Abfall - genau wie in der Natur. Nehmen wir das Beispiel eines Baumes: Im Frühjahr wachsen Blätter an seinen Ästen. Im Herbst fallen die Blätter zu Boden und zersetzen sich, ihre Nährstoffe dringen in den Boden ein. Diese Nährstoffe kann der Baum aufnehmen, neue Blätter bilden, und so weiter - alles dreht sich in einem Kreislauf.

Ziel der Zirkularwirtschaft ist es, diese Funktionsweise der Natur nachzuahmen und in unsere Produktions- und Verbrauchsweisen aufzunehmen. So können wir Verschwendung vermeiden und die limitierten Ressourcen unseres Planeten viele Male - idealerweise endlos - wiederverwenden. Dies bedeutet, dass aus einem alten Mobiltelefon ein neues Handy werden kann, aus einem alten Stuhl ein neuer

Stuhl hergestellt werden kann. Schlussendlich wird dies unserem Planeten und unseren Geldbörsen gut tun.

Seit 2015, trägt die Gemeinde Wiltz stolz den Titel des „Kommunalen Hotspots der Economie Circulaire in Luxemburg“. Welche Vorteile erhofft sich die Gemeinde Wiltz von diesem Bekenntnis?

PK: Als Pionier bei der Anwendung der Prinzipien der zirkulären Wirtschaft setzt Wiltz auf eine qualitative und stabile Entwicklung seines Territoriums und möchte neue Perspektiven für die Zukunft schaffen. Diese Bestrebung wurde unter anderem im strategischen Aktionsplan CAP 2030 und in der vom Gemeinderat 2018 einstimmig angenommenen Charta für die Economie Circulaire bestätigt. Wiltz folgt diesem Entwicklungspfad nun bereits seit mehreren Jahren und hat seitdem ein umfangreiches Portfolio innovativer Projekte zusammengestellt, die von den Prinzipien der zirkulären Wirtschaft inspiriert sind und parallel ein Gleichgewicht zwischen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Aspekten herstellen möchten.

Da wäre zum Beispiel das Atelier Klimbim, in dem alte Möbel

restauriert und zu niedrigen Preisen weiterverkauft werden („re-use“), oder das CoLab Makerspace, in dem jeder basteln kann, ohne selbst teure Maschinen kaufen zu müssen („sharing“). Ein neuer Schulkomplex, der sich auf Gesundheit und Flexibilität konzentriert und es ermöglicht, das Lernen der Kinder bestmöglich zu unterstützen („Langzeitnutzung“), befindet sich ebenso wie viele andere interessante Projekte in der Entwicklungsphase. Wir werden diese Ansätze weiterentwickeln und verstärken, um unseren Bürgern die bestmögliche Lebensqualität zu bieten - auch unter dem Aspekt, dass die Bevölkerung der Gemeinde mittelfristig die Grenze von 10.000 Einwohnern überschreiten wird.

Sie haben die große Anzahl an Projekten erwähnt, die derzeit auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz geplant werden. Welche drei Projekte finden Sie nach Ihren ersten Arbeitswochen am interessantesten?

PK: Die Tatsache, dass derzeit viele verschiedene Projekte laufen, macht die Arbeit in diesem Bereich so interessant. Dies geht von Studien über die Reinigungsprodukte, die von unseren Mitarbeitern verwendet werden, bis hin zur Stadtplanung - es wird also nie langweilig. Derzeit würde ich folgende Projekte hervorheben:



Circular Innovation Hub: Es geht darum, einen „Hub“ rund um die Circular Economy zu schaffen; einen Ort, an dem man das Konzept lernen und verstehen kann sowie sich über die laufenden Projekte in Wiltz informieren kann. Derzeit planen wir in Zusammenarbeit mit dem Fonds du Logement die erste Phase, bei der es darum geht eine Ausstellung zum Projekt „Wunne mat der Wooltz“ zu entwickeln, um den Menschen diesen neuen Stadtteil und seine Vorzüge näher bringen zu können. Les gens pourront ainsi découvrir ce nouveau quartier et ses atouts.

Wir möchten ebenfalls den Austausch mit anderen Gemeinden fördern, um die Erfahrungen die wir auf dem Gebiet der Economie Circulaire bereits gemacht haben, weiterzugeben und die Zirkularität zu fördern. Wenn alles gut geht, kann dieser „Hub“ Ende des Jahres seine Türen öffnen.

Gewerbehalle Weidingen: Dies ist ein kleineres Projekt, welches uns ermöglicht verschiedene Bauweisen auszuprobieren und Erfahrungen für andere Projekte zu sammeln. Die Gemeinde wird eine Industriehalle für vier Unternehmen errichten, von der ein Teil der Flächen gemeinsam genutzt wird: Sanitäranlagen, Küche, Besprechungsräume usw.

Das spart Platz, aber auch Geld. Das Gebäude selbst wird flexibel und abbaubar sein, so dass das Gebäude angepasst werden falls Unternehmen expandieren oder sich ein neuer Mieter mit anderen Bedürfnissen niederlässt. Wenn das Gebäude irgendwann nicht mehr benötigt wird, kann es abgebaut und die Materialien für andere Projekte zurückgewonnen werden. Wir werden bald mit den Bauarbeiten beginnen - eine aufregende Phase, da wir endlich sehen werden, wie unsere Erwartungen in die Tat umgesetzt werden.

Integrierte Struktur „Wunne mat der Wooltz“: ein neuer Schulkomplex mit Grundschule für 300 Kinder, mit Maison, Sporthalle, Musikschule und Kindermuseum. Der Schwerpunkt wird auf Flexibilität bei der Raumnutzung und auf die Gesundheit gelegt (Verwendung „gesunder“ Materialien für Bau und Möbel, Luftqualität usw.). Es ist wichtig, dass Kinder in einer gesunden Umgebung lernen und aufwachsen können. Die Gebäude müssen auch eine flexible Nutzung ermöglichen und sich an die Lehrmethoden der Zukunft oder an eine andere Nutzung anpassen können. Der Innenraum kann daher ständig angepasst werden, ohne die Grundstruktur der Gebäude verändern zu müssen.



Patty Koppes

- 31 Jahre alt, geboren in Wiltz
- Projektleiter der Economie Circulaire bei der Gemeindeverwaltung Wiltz

Studien

- Master in Architektur, Stadtplanung und Bauwissenschaften - TU Delft (NL)

Berufliche Erfahrung

- Architekt bei Saharchitects und BENG Architectes Associés (2013 - 2017)
- Projektmanager und Berater für Projekte in der Economie Circulaire bei +ImpaKT, Pionier auf diesem Gebiet in Luxemburg (2017 - 2020)



Wiltz accélère sa transition vers l'économie circulaire



Entretien avec **Patty Koppes**, chef de projet en économie circulaire à la Commune de Wiltz depuis mai 2020

L'économie circulaire est un sujet assez abstrait pour la majorité de la population. Comment définir le concept en quelques mots?

Patty Koppes: Dans l'Economie Circulaire, toute matière est réutilisée et il n'existe pas de déchets – à l'image de la nature. Prenons l'exemple d'un arbre: au printemps, il commence à se couvrir de feuilles. En automne, les feuilles tombent par terre et se décomposent, leurs nutriments pénètrent dans le sol. A l'aide de ces nutriments, l'arbre peut se nourrir et produire de nouvelles feuilles, et ainsi de suite – tout tourne dans un circuit.

Le but de l'Economie Circulaire est de copier ce fonctionnement de la nature et de l'adopter dans nos modes de production et de consommation. Ainsi nous pouvons éviter les déchets et réutiliser les matières limitées de notre planète plusieurs fois et, idéalement, à l'infini. Cela veut dire qu'un vieux téléphone portable peut devenir un nouveau téléphone portable, une vieille chaise peut servir pour fabriquer une nouvelle chaise. En fin de compte, cela fera du bien à notre planète et à notre porte-monnaie.

Depuis 2015, la Commune de Wiltz porte fièrement le titre de «Hotspot communal de l'Économie Circulaire au Luxembourg». Quels sont les avantages que la Commune de Wiltz espère tirer de cet engagement?

P.K.: En tant que précurseur dans l'application des principes de l'Economie Circulaire, Wiltz mise sur un développement qualitatif et résilient de son territoire et vise à créer ainsi de nouvelles perspectives d'avenir. Cette volonté a été confirmée entre autres dans le plan d'action stratégique CAP 2030 et dans la Charte pour l'Economie circulaire adoptée à l'unanimité par le Conseil Communal en 2018. Wiltz, étant déjà engagé sur cette voie de développement depuis quelques années, a compilé entretemps un portfolio conséquent de projets innovants qui s'inspirent des principes de l'économie circulaire tout en recherchant un équilibre entre les aspects économiques, sociaux et environnementaux.

On peut citer par exemple l'Atelier Klimbim, où des vieux meubles sont restaurés et revendus à prix bas («re-use») et le CoLab Makerspace où chacun peut bricoler sans avoir besoin d'acheter des machines («sharing»). Un nouveau complexe scolaire axé sur la santé et la flexibilité, permettant de soutenir au mieux l'apprentissage

des enfants («longterm use») est en phase de développement tout comme d'autres projets intéressants. Nous allons continuer à développer et à renforcer ces pistes pour offrir la meilleure qualité de vie possible à nos citoyens, sachant que la population de la Commune dépassera la barre des 10.000 habitants à moyen terme.

Vous avez évoqué le nombre important de projets actuellement en cours de développement sur le territoire de la Commune de Wiltz. Après vos premières semaines de travail, quels sont les trois projets qui vous semblent les plus intéressants?

P.K.: Le fait que beaucoup de projets différents sont actuellement en cours rend le travail dans ce domaine tellement intéressant. Cela commence par des études sur les produits de nettoyage à utiliser par nos collaborateurs jusqu'à la planification urbaine – ce n'est donc jamais monotone. Actuellement, je mettrai l'accent sur les projets suivants:

Circular Innovation Hub: l'idée est de créer un «hub» autour de l'Économie Circulaire, un endroit où on peut apprendre et comprendre le concept et où on peut s'informer sur les projets en cours de réalisation à Wiltz. A ce stade, on est en train de planifier la première phase en collaboration avec le Fonds



du Logement pour développer une exposition sur le projet «Wunne mat der Wooltz». Les gens pourront ainsi découvrir ce nouveau quartier et ses atouts.

Nous envisageons également de créer des échanges avec d'autres communes pour transmettre les expériences que Wiltz a fait dans le domaine de l'Économie Circulaire et de promouvoir la circularité. Si tout va bien, ce «hub» pourra ouvrir ses portes en fin d'année.

Hall industriel Weidingen: il s'agit ici d'un petit projet de construction qui permet de tester et de tirer des retours d'expérience pour d'autres projets. La Commune construira un hall industriel pour quatre entreprises, dont une partie des surfaces sera utilisée en commun: sanitaires, cuisine, salles de réunion, ... Cela permet de faire des économies d'espace mais aussi d'argent. Le bâtiment en soi sera flexible et démontable, c'est-à-dire que l'immeuble pourra être adapté au cas où les entreprises s'agrandissent ou lorsqu'un nouveau locataire avec d'autres besoins s'installera.

Si le bâtiment n'est plus d'utilité, il pourra être démonté et les matériaux peuvent être récupérés pour d'autres projets. Nous allons bientôt commencer avec la phase de

construction – une phase excitante puisque nous allons enfin voir comment nos attentes deviennent réalité.

Structure intégrée «Wunne mat der Wooltz»: un nouveau complexe scolaire avec école fondamentale pour 300 élèves, maison relais, hall sportif, école de musique et musée pour enfants. L'accent sera mis sur la flexibilité d'utilisation des espaces et sur la santé (utilisation de matériaux «sains» pour la construction et le mobilier, qualité de l'air, ...).

Il est important que les enfants puissent étudier et grandir dans un environnement sain. Les bâtiments doivent également permettre une utilisation flexible et devront pouvoir s'adapter aux méthodes pédagogiques du futur ou à une autre affectation. L'intérieur pourra donc s'adapter en permanence sans devoir toucher à la structure de base.



Patty Koppes

- 31 ans, née à Wiltz
- Chef de projet en économie circulaire à l'administration communale de Wiltz

Études

- Master en architecture, urbanisme et sciences du bâtiment - TU Delft (NL)

Expérience professionnelle

- Architecte chez Saharchitects et BENG Architectes Associés (2013 – 2017)
- Gestionnaire de projets et consultant pour des projets en Économie Circulaire chez +ImpaKT, précurseur dans le domaine de l'Économie Circulaire au Luxembourg (2017 – 2020)





myenergy
Luxembourg

**Votre commune s'engage
pour l'énergie solaire ●**

**Ihre Gemeinde setzt sich
für Solarenergie ein ●**



Citoyens, entreprises, acteurs régionaux, solar challenge est votre opportunité de contribuer à l'engagement de votre commune dans la production d'énergie solaire.

solar challenge est un concours intercommunal qui récompense les efforts d'accroissement de la production d'énergie photovoltaïque locale et permet ainsi de contribuer directement aux objectifs nationaux en matière d'énergies renouvelables. Êtes-vous prêts à contribuer au succès de votre commune ?

Les tarifs d'injection et les différentes aides financières disponibles pour la réalisation de votre projet font de cette technologie énergétiquement efficace une source sûre de revenus.

Alors tous ensemble, misons sur le soleil !

***Bürger, Unternehmen
und regionale Akteure; die solar
challenge ist die Chance den Einsatz
für die Produktion von Solarenergie in
Ihrer Gemeinde zu unterstützen.***

Die solar challenge ist ein Wettbewerb zwischen den Gemeinden und würdigt die Anstrengungen, die lokale Solarstromproduktion zu erhöhen und unterstützt somit die nationalen Ziele in Bezug auf erneuerbare Energien. Sind Sie bereit Ihrer Gemeinde zum Erfolg zu verhelfen?

Dank der Einspeisetarife sowie unterschiedlichen finanziellen Beihilfen, die für Ihr Projekt beantragt werden können, stellt diese effiziente Technologie der Energiegewinnung eine sichere Einkommensquelle dar.

Lassen Sie uns zusammen auf die Sonne setzen!

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

solar
challenge ●

solarchallenge.lu



myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

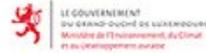
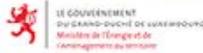
En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energieverde



SuperDrecksKëscht

Termine der nächsten mobilen Sammlungen

Container:

**Mittwoch, 8. Juli und
Donnerstag, 8. Oktober 2020** an folgenden Orten:

- Niederwiltz – Dechenspesch: von 7:30 bis 15:30 Uhr
- Wiltz, Platz „Hôtel de Ville“: von 7:30 bis 9:30 Uhr

Haus-zu-Haus-Sammlung:

Mittwoch, 8. Juli und Donnerstag, 8. Oktober 2020 ab 7:00 Uhr in Erpeldingen, Knaphoscheid, Selscheid und Eschweiler.

Prochaines dates des collectes mobiles

Conteneurs:

**Mercredi, le 8 juillet et
jeudi, le 8 octobre 2020** aux endroits suivants:

- Niederwiltz – Dechenspesch: de 7h30 à 15h30
- Wiltz, place «Hôtel de Ville»: de 7h00 à 9h30

Collecte en porte-à-porte:

Mercredi, le 8 juillet et jeudi, le 8 octobre 2020 à partir de 7h00 à Erpeldange, Knaphoscheid, Selscheid et Eschweiler.



Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger

 Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.
Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.

 Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.
Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.

Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label „Clever akafen“ und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den „blauen Engel“.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'« ange bleu».

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

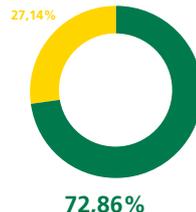
Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

Vakanz... heiheem!

Momentan steet hannert Ärer geplangter Sommervakanz bestëmmt ee Fragezeichen. Wéinst dem Coronavirus kann een a vill Länner nik esou einfach areesen, Flich goufe gestrach, ...

Ma et brauch een nik ëmmer de Fliger oder stonnelaang Faarte mam Auto, fir trotzdeem ee klengen Tapéitewiessel kënnen ze maachen: zu Lëtzebuerg a virun allem am Éislek ginn et flott Plaze fir nom Confinement frësch Loft ze tanken, e poar Deeg an der Natur ze genéissen a Vakanz doheem ze maachen. Firwat nik och Frënn oder Famill bei iech op Wootz invitéieren?

Entdeckt Är Stad an d'Regioun nei

Zu Wootz fannt dir bequem Iwwernuechtungsméiglechkeete fir är Gäscht. Zu Fouss oder mam Vélo/e-Bike, deen ee beim Tourist Info ze léine kritt, kann een an der Ardennenhauptstad vill gesinn: d'Denkmaler iwwert den 2. Weltkrich,

d'Weeltzer Schlass mat senger Geschicht a sengen dräi Muséeën, de wonnerbare Jardin de Wiltz, d'Kaul an d'Natur ronderëm, ...

Ween hei alles gesinn hoat, dee fënnt an der Regioun weider Ofwiesslung: iwwert d'Vélospist ass een zum Beispill séier zu Baastnech, mam Mountainbike kann een een Tour ronderëm de Stau maachen an den Naturpark Öwersauer entdecken, mam Zuch kënnst ee gratis an all Ecker vum Land.

Fei Leit ginn zu Fouss

Amateure vun Tréppeltier fannen ënnert de ronn 350 Kilometer ausgeschëlderte Weeër zu a ronderëm Wootz bestëmmt nach eng Plaz, wou se nach nik waren. En Highlight ass ënner anerem den „Escapardenne Lee Trail“, deen an dräi Etappen iwwer insgesamt 52 Kilometer vu Kautebaach bis op Ettelbréck féiert a laanschnt nik manner wéi 32 beandroekend Aussichtspunkte geet.

100 Saachen, déi een zu Lëtzebuerg maache kann

Och wann een dëst Joer nik wäit reese kann, gëtt engem also sécher nik langweileg. Op www.100thingstodo.lu a www.visit-eislek.lu fannt dir nach vill weider flott Saachen, déi eist Ländchen ze bidden hoat.

Och den Tourist Info am Weeltzer Schlass beréit lech gär:
E-Mail: info@touristinfowiltz.lu
Tel.: 95 74 44

Iwwernuechtungsméiglechkeeten zu Wootz

Camping-Park Kaul

Komfortabel Chaleten a charmant Safarizelter mat eegenem Buedzëmmer a vill Fräizäitméiglechkeeten an der Géigend

60, Campingstrooss, L-9554 Wiltz
Tel.: 95 03 59 1
www.kaul.lu

Hôtel-Restaurant "Beim Schlass"

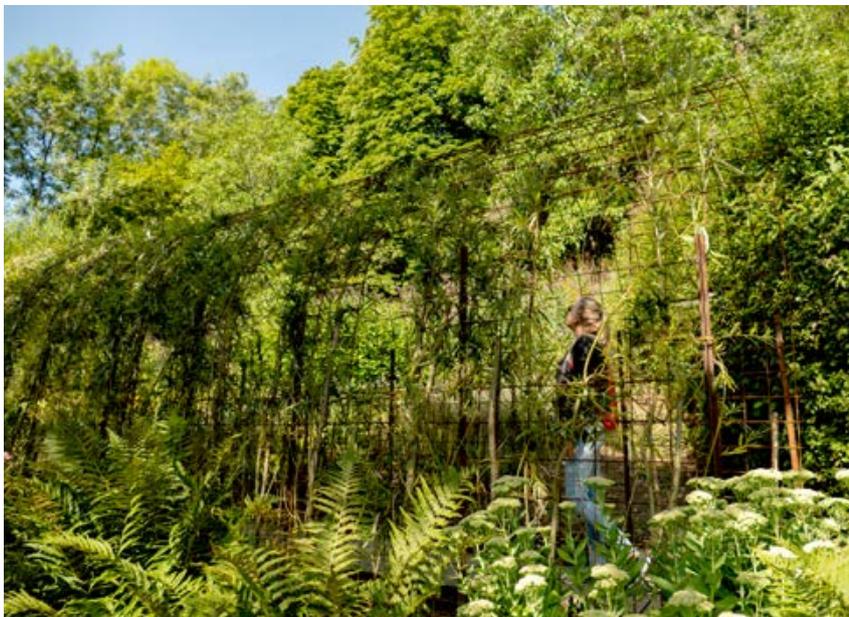
Frësch renovéiert, modern Zëmmeren, Suitten an ee Loft fir bis zu 4 Persone mat Bléck op d'Weeltzer Schlass

1, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 80 18
www.beimschlass.lu

Aux Tanneries de Wiltz

Traditionsbetrieb ënnert neier Gerance, flotte Wellnessberäich

18, am Bongert, L-9550 Wiltz
Tel.: 95 75 99
www.auxtanneriedewiltz.com



Des vacances... chez soi!

Le coronavirus contrarie sans doute vos projets de vacances en été. Pour un grand nombre de destinations, il est devenu difficile d'entrer dans le pays, des vols ont été annulés, ...

Mais il n'est pas toujours nécessaire de partir en avion ou de passer de longues heures en voiture pour changer de décor: au Luxembourg et surtout à l'Ösling, il y a plein de beaux endroits pour faire le plein d'air frais et pour profiter de quelques jours dans la nature. Pourquoi ne pas inviter des amis ou la famille à Wiltz?

Redécouvrez votre ville et votre région

À Wiltz, vous trouverez un choix d'hébergements confortables pour vos invités. La Capitale des Ardennes



**Rent
a Bike**

Ardennes

Location de vélos
Fahrradverleih

E-BIKE & MOUNTAINBIKE

T: (+352) 95 74 44

E: info@touristinfowiltz.lu



a beaucoup à offrir: à pied ou à vélo / pedelec (que vous pouvez louer à l'Office de Tourisme), visitez les lieux mémoriaux de la 2^e guerre mondiale, le Château de Wiltz avec son histoire et ses trois musées, le fabuleux Jardin de Wiltz, la «Kaul» et la nature dans les environs, ...

Celui qui aurait tout vu à Wiltz pourra explorer la région: via la piste cyclable on peut rapidement rejoindre Bastogne; en VTT, faites le tour du Lac de la Haute-Sûre et découvrez le Parc Naturel Ôewersauer; en train, vous pouvez atteindre tous les coins du pays.

La marche est le meilleur remède pour l'homme

Les amateurs de randonnées vont trouver leur bonheur parmi les quelque 350 kilomètres de sentiers balisés à Wiltz pour découvrir des lieux inconnus. Par exemple, l'«Escapardenne Lee Trail» vous mène en trois étapes de Kautenbach à Ettelbruck et passe pas moins de 32 points de vue impressionnants sur une distance de 52 kilomètres au total.

100 choses à faire au Luxembourg

Même si vous ne pouvez pas voyager très loin cette année, vous ne vous ennuierez certainement pas. Sur www.100thingstodo.lu et www.visit-eislek.lu, vous trouverez de nombreuses attractions que notre pays a à offrir.

Le bureau «Tourist Info» au Château de Wiltz se fera également un plaisir de vous conseiller:
E-mail: info@touristinfowiltz.lu
Tél.: 95 74 44



Possibilités d'hébergement à Wiltz

Camping-Park Kaul

Chalets confortables et tentes safari exotiques avec salle de bain privée et de nombreuses possibilités de loisirs dans la région

60, Campingstrooss, L-9554 Wiltz
Tél.: 95 03 59 1
www.kaul.lu

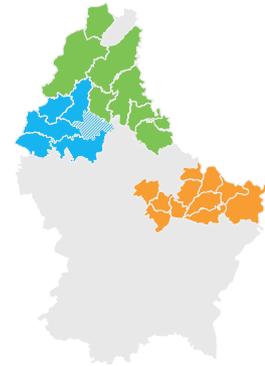
Hôtel-Restaurant "Beim Schloss"

Des chambres modernes, des suites et un loft pouvant accueillir jusqu'à 4 personnes avec vue sur le château de Wiltz, récemment rénovés
1, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: 95 80 18
www.beimschlass.lu

Aux Tanneries de Wiltz

Entreprise traditionnelle sous nouvelle gérance avec grand espace spa

18, am Bongert, L-9550 Wiltz
Tél.: 95 75 99
www.auxtanneriedewiltz.com



3 Naturparke - 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 Parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !

DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen und aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le *Naturparkfest*. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



naturpark.lu

Qualitéitswanderregion Éislek der Wald im Fokus



LEADER-Projekt

Der Wald gewinnt mit seinen verschiedenen Funktionen zunehmend an Bedeutung für Waldbesitzer, Naturschutz und freizeitliche Nutzung.

Dies stellt für die beteiligten Akteure eine große Herausforderung dar. Für zusätzliche Verunsicherung sorgte in jüngerer Vergangenheit zudem der Entwurf eines Waldgesetzes.

Das **Office Régional du Tourisme (ORT) Éislek** trägt dieser Entwicklung im Rahmen des LEADER-Projekts **Qualitéitswanderregion Éislek**

Rechnung und verbessert die Situation in Bezug auf die Wanderwege durch verschiedene Maßnahmen.

Getreu der Philosophie Qualität statt Quantität werden zum einen die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und dadurch attraktiver gestaltet. Zum anderen wird die Anzahl der Wanderwege reduziert. Dadurch werden die Wanderer auf eine kleinere Anzahl von Wanderwegen „kanalisiert“. Durch eine eindeutige, sichtbare und einheitliche Kennzeichnung werden die Wanderwege klar definiert. Die Wanderer verlaufen sich weniger und bleiben auf den kontrollierten Wegen.

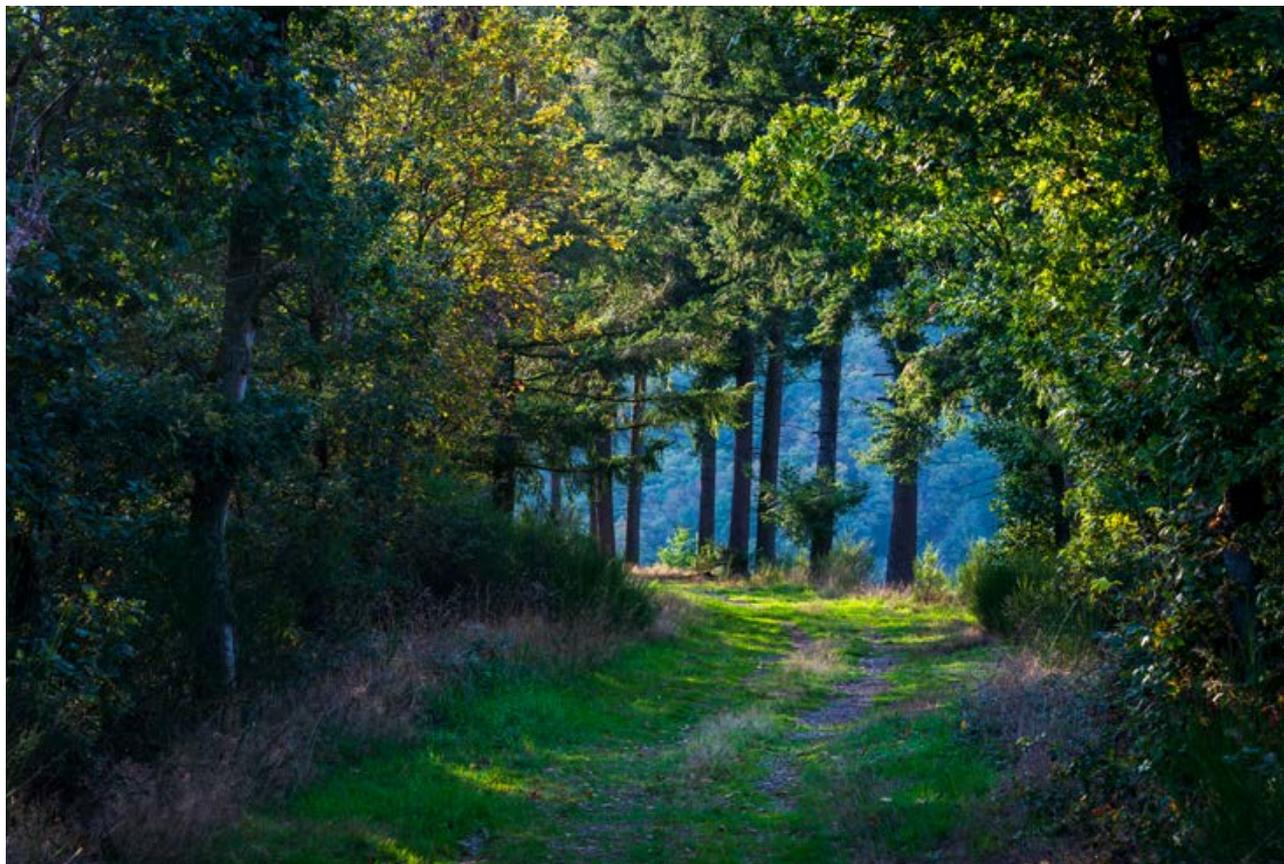
Beim Wegemanagement geht es um regelmäßige Kontrolle und Instandhaltung. Schäden am Baumbestand oder der Kennzeichnung

werden früher bemerkt. Wanderwege können gesperrt und Schäden zeitnah behoben werden. Damit Sie sich über die Verläufe der überarbeiteten Wanderwege informieren können, wurde unter **visit-eislek.lu/wanderprojekt** ein Link zu einer Karte im Geoportal eingerichtet.

Für weitere Informationen zum Projekt und bei Fragen zur Wegeplanung können Sie sich sehr gerne an das ORT Éislek wenden.

Kontakt: ORT Éislek

Tim Schnelke – Projektleiter
B.P. 12 L-9401 Vianden
Tel.: (+352) 26 95 05 66
E-Mail: eislek@qualiteitsregion.lu



Landwirtschaft für Kinder

Haut nah erleben auf dem „Knapphaff“ in Knaphoscheid

Die Familie Rossler bewirtschaftet einen Bauernhof in Knaphoscheid. Die Bäuerin und der Bauer sind Nadine und Daniel, von allen nur Dan genannt, mit den Kindern Lara, 9; Leo, 7 und Fynn, 1 Jahr alt. Außerdem ist Dan noch Mitglied beim Lohnunternehmen Agriloc, das sich bei der Wasserschutz-Kooperative LAKU am Obersauerstausee stark engagiert. Nadine ist außer Bäuerin auch Kindergärtnerin und arbeitet nach der Elternzeit, seit September 2019, im „Bësch-Précoce“ in der Villa Mirabella in Wiltz.

Während ihrer Elternzeit und nach den vielen positiven Erlebnissen mit ihren eigenen Kindern auf dem Hof, hat Nadine beschlossen diese

Erfahrungen mit anderen Kindern und Menschen zu teilen und deshalb 2018 den „Pedagogischen Haff zu Knapphouschent“ ins Leben zu rufen.

Und ihre Idee kommt gut an. Das beweisen die Zahlen: In 2019 kamen zu den rund 100 Veranstaltungen über 1.000 Kinder, Erwachsene und Menschen mit besonderen Bedürfnissen auf den Hof und konnten Landwirtschaft Haut nah erleben. Es geht darum zu erfahren, was so auf einem Bauernhof, in der Umwelt und in der Natur im Laufe des Jahres in Knaphoscheid passiert. Beim Arbeiten im Hof eigenen Garten, beim Eier einholen und anschließend gemeinsamen Pfannkuchen backen oder beim Spielen auf der Strohhurg.

Lernen, Verstehen und im wahrsten Sinne des Wortes Begreifen, das macht den Kindern Freude. Mit allen Sinnen, ja auch mit dem 7. Sinn, nämlich achtsam zu sein und Gefühl für Unvorhergesehenes zu entwickeln, das macht unsere Kinder stark.

Nadine formuliert ihre Ziele so: Die Kinder, aber auch die Eltern und die pädagogischen BegleiterInnen lernen unsere Nutzpflanzen und -Tiere kennen und bekommen direkten Zugang zu ihnen. Sie erleben eine authentische Landwirtschaft im Alltag. Das Bauernhofleben und das Leben auf dem Land werden greifbar. Unsere Tiere auf dem Hof: Hühner, Kühe, Schweine, Ziegen, Pferde, Kaninchen, Katze und Hund, helfen dabei mit.



Nadine möchte das Erlebnis „Wachsen im Jahresverlauf“ nahebringen, den Kindern die Be- und Verarbeitung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen zeigen und dadurch ihre Wertschätzung für Lebensmittel fördern. Z.B. wird im Garten gesät, gepflegt und gedüngt, die Erzeugnisse zur Aufbereitung fürs gemeinsame Mittagessen geerntet und die Reste vom Salatputzen an die Hühner verfüttert.

Das sozial übergreifende Miteinander steht dabei im Fokus des Handelns, es wird gemeinsam Gemüse geputzt, gemeinsam gekocht, gemeinsam gegessen, gespült und aufgeräumt.

Bei dem Angebot „Jahreskinder“ kommen die Kinder von März bis Oktober einmal pro Monat auf den Hof; zu Beginn sind die Kinder recht verhalten, nach 2 - 3 Besuchen hat jedes Kind sein Lieblingstier, seinen Lieblingsplatz auf dem Hof und traut sich was.

Der „Knapphaff“ bietet hier ein Maximum an Freiraum für Bewegung, für das Sammeln von Erfahrungen und Lernen.

Wenn in den kontinuierlichen Kindergruppen die Kinder nach einiger Zeit auf den Betrieb kommen, erkennen sie z.B., dass der Ziegenstall gemistet und aufgeräumt werden muss und gehen das dann selbstständig an.

Ganz egal welches Angebot von Interesse ist, ob der Kindergeburtstag, die Jahreszeitengruppen, der Schul- oder Kindergartenausflug, die Jahreskinder von März bis Oktober, jeweils am letzten Samstag im Monat, oder, oder, oder, ... schauen Sie auf die Internetseite **www.um-knapphaff.lu** und nehmen zur individuellen Absprache direkten Kontakt auf. Bei den Angeboten steht das praktische Tun der Kinder im Vordergrund. Durch den unmittelbaren Kontakt mit Pflanzen und Tieren im jahreszeitlichen Zusammenhang

werden alle Sinne angeregt und eigenständige Beziehungen zwischen den Kindern, Eltern oder Begleitern entwickeln sich. Was wichtig ist, die Kinder geben das Tempo beim Erfahren/Erleben auf dem „Knapphaff“ vor.

Nadine und Dan freuen sich, zusammen mit ihrer Mitarbeiterin Änder, Landwirtschaft, Natur und Umwelt Haut nah zu vermitteln. Natürlich helfen dabei auch ihre Kinder Lara, Leo und der kleine Fynn, mit.



55 Duerfstrooss,
L-9759 Knaphoscheid,
Tel.: (+352) 661 704 692
E-mail: info@um-knapphaff.lu
www.um-knapphaff.lu



Le Lycée du Nord, véritable lycée pionnier en matière d'orientation



Véritable marque de fabrique du Lycée du Nord depuis plus de vingt ans, la matinée d'information constitue un moment fort dans l'agenda du lycée.

Fidèle à son leitmotiv «une orientation sur mesure pour chaque élève», le Lycée du Nord accueille chaque année des personnes du monde du travail ainsi que des étudiants des universités et écoles supérieures pour qu'ils puissent présenter aux élèves de 2^e et 1^{re} du Lycée du nord les différentes facettes de leurs métiers et de leurs études.

La conférence du Cedies est suivie de l'ouverture d'une quarantaine d'ateliers et de stands d'information sur les métiers et études fortement plébiscités par les élèves.

Le deuxième aspect contribuant au succès de la matinée constituait la présence des «anciens» du Lycée du Nord parmi les invités. La direction du Lycée du Nord espère - par le biais de la matinée d'information - renouer des liens privilégiés avec ses anciens élèves qui profitent également de l'occasion pour revoir leurs anciens camarades de classe et

pour saluer leurs anciens professeurs. C'est avec une grande fierté que les professeurs du Lycée du Nord ont pu découvrir la réussite académique et professionnelle de leurs anciens élèves. Et le tout dans un cadre convivial.





Visite guidée individuelle



La matinée porte ouverte du Lycée du Nord du 16 mai 2020 est annulée à cause du COVID-19. Elle est remplacée par des visites guidées individuelles (max. 3 personnes par guide) organisées sur demande. Contactez le LN pour fixer la date et l'heure qui vous conviennent le plus.

Envie de découvrir le LN par une visite guidée individuelle?

Contact:

959320-232

secretariat-direction@lnw.lu

www.lnw.lu

Schoulkauz Kiischpelt/Wiltz

Ausbau der Grundschule und der Maison Relais in Wilwerwiltz

Seit der Fusion der Gemeinden Eschweiler und Wiltz vor 5 Jahren, gehört neben den Grundschulen Reenert, Millermoaler und Mirabella zusätzlich die Grundschule Schoulkauz zu den Bildungseinrichtungen der Gemeinde Wiltz.

Im Gemeindegend syndikat „Schoulkauz“ wird diese Grundschule gemeinsam von den Gemeinden Kiischpelt und Wiltz verwaltet.

Die Kinder aus den Dörfern der früheren Gemeinde Eschweiler (Erpeldingen, Eschweiler, Knaphoscheid und Selscheid) besuchen mit den Kindern aus dem Kiischpelt den Unterricht in Wilwerwiltz.

Seit dem Neubau der Grundschule im Jahre 2004 und dem Neubau der Maison Relais vor 9 Jahren ist durch das Bevölkerungswachstum die Anzahl der Kinder in den Dörfern des Einzugsgebietes des „Schoulkauz“ in den letzten 10 Jahren um rund 36 % gestiegen.

Derzeit besuchen 267 Kinder die Schule in Wilwerwiltz, davon 138 Kinder aus den Dörfern der Gemeinde Wiltz.

Gleichermaßen erlebt die außerschulische Betreuung der Maison Relais ständig steigende Einschreibungen. Seit der Eröffnung in 2011 ist die Zahl der Einschreibungen um rund 82 % auf derzeit 206 Kinder gestiegen.

Der steigende Zuwachs sowie die wachsenden Anforderungen an das Schulsystem hat zur Konsequenz, dass die bestehenden Infrastrukturen für die kommenden Jahre weiteren Zuwachs nicht mehr aufnehmen können.

Gemeinsam mit Verantwortlichen der Grundschule, der Maison Relais Elisabeth sowie den Verantwortlichen des Schoulkauz wurden Anfang 2018 Gedanken zu einem Ausbau unternommen und die Modalitäten dazu ausgearbeitet.

Auf Wunsch des Schulministeriums und des Schulsyndikates, die Zusammenarbeit der Grundschule mit der Maison Relais weiter vertiefen zu wollen, entsteht momentan ein Neubau in Form eines Verbindungsbaus zwischen der bestehenden Grundschule und des Gebäudes der Maison Relais, wo sich auch die gemeinsam benutzte Sporthalle befindet.

In einer ersten Phase wird unterhalb der Straße auf der Höhe des Schulhofes ein Untergeschoss errichtet, welches später bei Bedarf um ein zusätzliches Stockwerk erweitert

werden kann. Der Anbau wird aus jeweils drei Sälen bestehen, die dem schulischen Alltag dienen, sowie drei Säle die den Bedürfnissen der Maison Relais angepasst werden. Es ist jedoch erwünscht, dass beide Gruppen in Zusammenarbeit alle Räume benutzen dürfen. Hierzu arbeiten beide Strukturen derzeit an einem Gesamtkonzept.

Alle Räume sind durch große Flügeltüren miteinander verbunden, wobei einer der Klassensäle durch eine mobile Trennwand unterteilt werden kann. Dies ermöglicht es, die Räumlichkeiten funktionell und flexibel zu gestalten.

Außerdem sind zusätzlich zwei Kleineräume vorgesehen welche die Möglichkeit bieten, Individualunterricht sowie Unterricht in kleineren Gruppen zu gestalten. Die Flure, die auch als Garderobe





für die Kinder dienen, werden zusätzlich mit Sitzcken bestückt, so, dass die Kinder sich hier zum Lesen oder Erholen zurückziehen können. Zu diesem Zweck wird ebenso eine Lounge im Eingangsbereich eingerichtet.

Selbstverständlich entstehen neben neuen Sanitäranlagen auch zwei Abstellräume, von denen einer vom

Schulhof aus zugänglich sein wird. Um die Verbindung des Neubaus mit der bestehenden Grundschule zu ermöglichen, ist ein Umbau der dortigen Sanitäranlagen erforderlich. Die Fassade zum Schulhof besteht aus großen Fenstern um möglichst viel natürliches Licht in das Gebäude zu lassen, sowie einer Verkleidung aus Holz. So entsteht ein natürliches Umfeld.

Durch diesen Verbindungsbau wird zusätzlicher Platz für 63 Schüler im Grundschulbereich sowie 52 Kinder im Bereich der Maison Relais geschaffen. Nach dem Beginn der Vorarbeiten vor den letzten Weihnachtsferien wurde Anfang Januar 2020 mit den Erdarbeiten begonnen. Zum aktuellen Zeitpunkt sind die Arbeiter damit beschäftigt, die Betonbodenplatte zu gießen und die Stützmauer zu errichten.

Ursprünglich war vorgesehen, dass das Gebäude für das 2. Trimester des Schuljahres 2020/2021 in Betrieb genommen werden sollte. Aufgrund der Coronakrise zögert sich dies nun bis zum Schuljahr 2021/22 hinaus.

Wir werden in einer späteren Ausgabe weiter über den Ausbau berichten.



Jugendhaus Wootlz

Corona Edition



Den Corona-Virus huet een staarken Impakt op eis Gesellschaft an der Art a Weis wéi mir liewen. Natierlech ass eist Jugendhaus net dovunner verschoungt gin. Am Folgenden Text wëllen mir weisen wéi eng Ännerungen dat sinn an wei mir domat ëmgaangen sinn.

Donneschdes den 12. Mäerz Owes um 20 Auer souz ech mat Frënn a Famill am Krees ronderëm de Radio versammelt an hunn wei hypnotiséiert dem Premier Minister, Xavier Bettel senger Stëmm nogelauschert. Hien huet vun Mesure geschwat déi den Staat elo muss aféieren, datt déi ganz Bevëlkerung lo muss Solidaritéit weisen an jiddereen lo soll w.e.g. säin gesonden Mënscheverstand notzen. An dann koum et: Schoulen (Lycéeë wei och fundamental) gi lo mol zou gemaach.

Nach am selwechten Owend koum eng Mail vum Ministère. Domat war och kloer datt eisen Beräich och vun de Mesure betraff wier. Mir missten eis Dieren vum 14. - 29. Mäerz zou maachen.

Déi Nouvelen waren wierklech zu engem denkbar schlechten Zäitpunkt komm: Mir waren grad an der Endphase vun der Planung vun der "Visite Culturelle" déi den 7. bis den 11. Abrëll zu Budapest sollt stattfannen. Ebenfalls waren mir an der Planung vum Kanner- an Jugendsommer. Mir wollten grad den Projet „Jugendhaus Aus- an Embau“ starten. Eng Visite vun der Museks- an Technikfoire "Prolight + Sound" war geplangt. An villes méi... Een Groussdeel vun der Aufgab vum edukativen Personal leeft iwwert Bezéihung zu den Jonken. Bezéihungsaarbescht ob Distanz, wéi soll een daat vum Home Office aus maachen?

Mä genau dat war elo den Challenge!

Schritt 1: Sech op eng Plattform eenegen

Fir kënne vum Doheem aus ze schaffen, muss een eng Plattform fannen wou een och alles wei am Büro kann maachen. Et brauch een eng Méiglechkeet:

- mat méi Leit eng Versammlung kennen ze maachen. (Video-konferenzen)
- Méi Leit einfach ze areeche.
- Zu méi Leit un enger Datei kennen ze schaffen.
- Eng Cloud wou méi Leit drop Zougrëff hunn an och grouss genuch ass.
- An zu gudder Lescht mussen och nach all déi Jonk Accès dozou hunn.

All Schüler, den an Lëtzebuerg scolariséiert ass, huet een Office365 Account vum Ministère de l'Education National zur Verfügung gestallt, also louch d'Léisung ob der Hand, dass mir den selwechten Kanal notzen den si och elo vun der Schoul aus notzen. Eng Applikatioun déi engem sou zur Verfügung steet ass "Teams". Also hu mir eng Plattform opgebaut wou all d'Jugendhausprojeten an virtueller Form existéieren an ob déi dann d'Memberen aus dem Jugendhaus drop Accès hunn.

Schritt 2: Déi Plattform lo richtig an konsequent notzen:

Nodeems den éischten Schritt gemaach gouf, louch d' Schwieregkeet do dran, déi al Gewunnechten ofzeleeën an sech ze zwéngen bei allem ëmmer „Teams“ ze notzen soudass all Acteur zu all Moment an dat „virtuellt Jugendhaus“ eran konnt kommen an do un engem Projet konnt matschaffen.

Den Groussdeel vun der Kommunikatioun vum edukativen

Personal am Jugendhaus leeft elo iwwert dës Plattform an genauou bauen mer d'Interaktioun mat den Jonken an d'Produktivitéit an den Projete no an no ronderëm an mat dësem Outil weider aus.

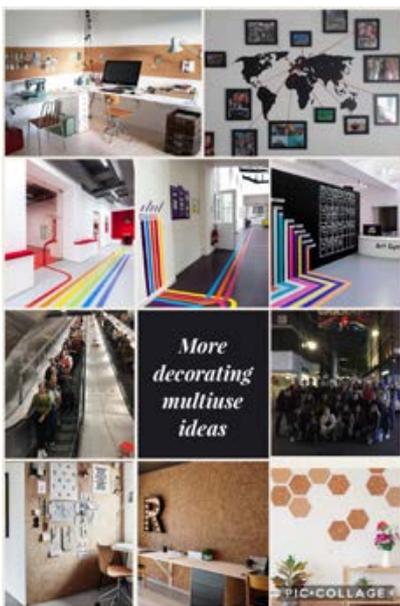
Mir hunn iwwer 60 aktiv Notzer an net manner wéi 18 Projeten déi parallel mateneen oflafen.

Wei mir "Teams" notzen, wëll ech dann elo hei unhand vum **Projet „Jugendhaus Ëm- an Ausbau“** illustréieren:

Den Ëm- an Ausbau Projet wollten mir trotz Confinement starten well d' Gemeng Wootlz gär bis Enn-Mee en Avant-Projet gehat hätt, fir eng Diskussionsbasis ze hunn. Tatsaach, dass eis Jonker aus dem Haus d'Architektin nach net kennen geléiert hunn, sollt do elo keen Hindernis sinn an sou hunn mir dësen Projet och als Test fir d'Funktionalitéit vun eisem neien System genotzt.

Start war dann iwwert een Video, deen mir zesummen mat der Architektin opgeholl hunn an den déi Jonk invitéiert huet engersäits Deel ze huelen an anerersäits schon direkt hir Participatioun gefuerdert huet. Sou sollt all Jonken eis 3 Fotoen vun sengen Liblingsplazen, Designen, Miwwelen, Iddien, a.s.w. schécken. All déi Fotoen goufen am Kanal vun dësem Projet gespäichert.





Am ganzen hatten mir 98 Fotoen vun ongefëier 30 Jonker an der Cloud gespäichert.

Den nächsten Schrëtt war eng Videokonferenz mat der Architektin wou all déi Fotoen eenzel analyséiert goufen. Een nom aneren kouw all Jonken drun an huet seng Iddien déi hannert den ausgewielten Fotoen stoungen erklärt. Parallel huet d'Architektin an d'Jugendhaus Personal probéiert d'Essenz vun dem Gesoten raus ze kristallisieren. Zum

Schluss hat d'Architektin wierklech méi wéi genuch Input krit an konnt sech drun maachen en éischten Entworf ze maachen.

No der éischter Versammlung gouf eng zweet gemaach, wou d'Architektin den éischten Entworf virgestallt huet. Änlech wéi bei der éischter Versammlung konnt rëm jiddereen kommentéieren an Froen stellen. Dobäi ass een Konsens fonnt ginn mat dem jiddereen dunn ganz zefridden war.

Dëst Beispill weist wéi mir et awer fäerdeg bréngen trotz Confinement, Projéitën mat gréisseren Jugendgruppen (30+ Leit) weider ze féieren.

Natierlech huet ganz vill Aarbecht am Hannergrond missten gemaach gin domat dëst sou reiwungslos konnt oflafen. Elleng, sech iwwer "Teams" an seng Méiglechkeeten ze informéieren oder et iwwerhaupt un d'goen ze kréien an souvill Jonker anzefügen huet eis puer Stonnen an Deeg un Telefonater mat Microsoft-Informatiker kascht (vun den Nerven net ze schwätzen). Ebenfalls duerf een net vergiessen datt mir jo och mat den Jonker selwer hu missen vill Saachen beschwätzen bis alleguerten um aktuellsten Stand waren. Et ass eng Saach si „nëmmen“ ze informéieren. Déi wäit aus méi schwierig Aufgab ass et si ze motivéieren um Ball ze bleiwen an bei all den Projéiten wierklech aktiv deel ze huelen.

Trotz physischer Trennung, ass a bleibt eis Aarbecht déi selwecht: Eng Ressource sinn, Motivator sinn, Besoinen erkennen an Beziéungsaarbecht leeschten. Och wann et heiansdo net evident ass, beméien mir eis an dëser, och fir Jonker schwieriger Zäit, hinnen eng Stäip ze sinn an den Kontakt oprecht ze erhalen.

Den Jugendhaus Ëm- an Ausbau war lo nëmmen ee Beispill vun villen. Parallel zu deem Projéit hu mir nach verschiddenst aner lafen wéi z.B:

- Kachworkshop Clips



- Jugendhaus Fit / Online Workouts



- Produktioun vum Guthaben Erklär Video
- Als Matorganisator vum Kannersummer sinn mir ënnert anerem fir den Rekrutement, d'Ausbildung an Andeelung vum 25 Persounen staarken Animateur-Team zoustänneg an këmmen eis och nach ëm eisen eegenen Atelier am Kannersummer, dem „Spill, Sport a Spaass - mir hoffen sou d'Personal aus den Maison Relais an der Sommervakanz bëssi kënnen ze entlaaschten.
- Zeitungsartikel zur aktueller Situatioun fir d' Weelzer Zeitung schreiwen (vun den Jonken wéi och vum Personal)
- a villes méi...

Op am Jugendhaus oder vun Doheem aus - mir wäerten eis wéi gewinnt weider fir eng professionell Jugendarbecht engagéieren. Mir hoffen dat mir sou séier wéi méiglech kennen an eng Normalitéit zeréck kommen, domat mir déi positiv Zesummenaarbecht mat den Jonken rëm kennen ophuelen.

Quarantän Fitness



D'Jugendhaus Woltz huet sech och während der Quarantän engagéiert, fir eis Jonker weider sportlech Offeren un ze bidden.

Grad an dëser Zäit, wou di meescht vun eis wéinst „Home Schooling“ oder Hausaarbechte vill hu misse sëtzen, kouw de „Mobility Cours“ vun der Trainerin Claire Valentiny als eng häerzlech-wëllkommen Ofwieslung. An dësem geet et souwuel drëms di eege Flexibilitéit ze erhéijen, wéi och bestëmmte Muskelgruppen ze mobiliséieren an ze stäerken.

Generell gëtt dee Cours ausserhalb vum Confinement am „Crossfit Wiltz“ ofgehalen, mee an där hei Zäit konnt jidderee bei sech doheem matmaachen. Ëmmer Donneschdes Mëttes hu mir eis géint 16 Auer iwwer Videochat um Facebook Messenger getraff.

Ufanks huet et een schonn e bëssen nervös gemaach fir sech unzemellen, schliisslech woust een net wien alles derbäi ass, wéi et dat lo genau ofleeft an op een mathale kann. Déi ufänglech Suerge sinn awer ganz séier verflunn, well an dem Cours huet eis eng locker Atmosphär erwaart an där een och mol zesumme laachen konnt. Zudeem hu mir eis géigesäiteg encouragéiert, wann mol een Schwieregkeete bei verschiddeenen Übungen hat. Déi eenzel Bewegunge goufen all ënnert dem Suivi vum Claire ausgefuert a kontrolléiert. Tëscht puer Korrekture huet een och ëmmer erëm luewend a motivéierend Aussoen krit, déi lues a lues d'Angscht geholl hunn.

Net nëmmen déi kierperlech Fitness mee och d'Freed un der Bewegung an eis Selbstbewosstsinn goufen gestärkt a méttlerweil ass de Mobility Cours eppes op dat mir eis

Donneschdes richtig freeën. Mir sinn immens dankbar fir mam Online-Cours dem Alldag e Stéck konnter ze entfléien an dobäi mat anere motivéierte Leit eis zesummen ze beweegen.

Du hues es also och sat hues de ganzen Dag ze sëtzen an dir feelt Motivatioun fir eleng eppes fir deng Gesondheet ze maachen?

Dann huel en Donneschden däin Handy an de Grapp a mell dech! Op Quarantän oder net, zesummen maachen mir regelméisseg eppes fir eis Fitness an eis BeweeGLECHKEET!

Du wëlls direkt lass leeën?

Op eisem Youtube-Kanal vum Jugendhaus Woltz fënns du Videoen, déi dir ganz einfach Übungen weisen fir no zemaachen.



Quarantäne Leben



Man sitzt im Zimmer, starrt aus dem Fenster raus in die Welt. Die Sonne lächelt einem entgegen, lässt den Raum in strahlend goldenem Licht erscheinen.

Man denkt an alles und an nichts, an jeden und an keinen, an Aufgaben und Belanglosigkeiten und Witze und tiefgründige Filme.

Man denkt zurück an die letzten Wochen. Denkt an E-Mails, die man las und Schulaufgaben, die man erledigte und Aufrufe und Mahnungen der Lehrer, die man ignorierte. Man hatte alle Zeit der Welt und doch keine. Zeit wurde von der ständigen Begleiterscheinung zum vagen Konzept, zur Idee. Minuten und Stunden und Wochen flossen ineinander zu einer Abfolge von Tag und Nacht. Man weiß nicht mehr, welcher Tag es ist. Es scheint

als ob jeder Tag Mittwoch ist, nicht Anfang der Woche und nicht Ende, nein, man hat schon einiges erlebt. Es haben sich nur schwache Wochenendgefühle eingestellt. "Social distancing" nennen sie es. Man darf sich mit niemandem treffen. Darf andere weder umarmen noch die Hand geben, muss zwei Meter Abstand halten. Man sieht seine Freunde nicht, darf sich nicht mit ihnen treffen. Die Schulen sind geschlossen und nur noch Lebensmittelläden und Apotheken sind geöffnet.

Überschaubar, einfach, fad. Der Premierminister spricht im Radio, ermahnt seine Bürger aufgeregt, dass das Horten von Lebensmitteln nicht die Lösung des Problems sei. „Bleibt zu Hause!“, ruft er dramatisch ins Mikrofon. Man hört ihm die Besorgnis an. Die Mutter nickt zustimmend und

lächelt. Man weiß nicht, ob sie es ernst meint oder nicht.

Man sieht den Ernst der Lage, hört von Leuten, die am Virus erkrankt sind und auf der Intensivstation liegen, von den steigenden Todeszahlen, findet es schrecklich und ist zugleich unberührt. Man fragt sich, ob Hysterie und Panik die Gleichen sind, wenn wir nicht unter Quarantäne gestellt worden wären. Ob wir so betroffen wären, auf der verzweifelten Suche nach einer Impfung, wenn die Epidemie an uns vorbeigezogen wäre?

Man geht raus, geht einkaufen, geht zur Apotheke, geht durch die leeren Straßen. „Rausgehen soll man noch, das ist wichtig. Das haben sie im Radio gesagt.“, ruft einem die Mutter zu, während sie sich die Schuhe zubindet. „Gut für die Moral.“, brummt



der Vater, zieht sich eine Mütze über den Kopf. Sie gehen spazieren.

Man geht einkaufen, wenn man nicht mehr zu Hause sein kann, einem die Decke auf den Kopf fällt. Am Anfang waren die Geschäfte wie leer gefegt, ganze Regale ausverkauft. Als man hört, dass jegliches Toilettenpapier gekauft wurde, kriegt man einen Lachanfall, fragt sich ob eins der Symptome des Virus exzessiver Durchfall ist. Ist es nicht. Man kauft sich nur das Nötigste, Capri-Sun und eine Tüte Chips. Man geht an einem Mann vorbei, in seinem Einkaufswagen liegen zehn Pakete Nudeln, unzählige Konservenbüchsen, zwei Familienpackungen Klopapier. Man hustet sich übertrieben laut in den Ellbogen, sieht mit Genugtuung, wie sich die Augen des Mannes weiten

und er eilig davon rollt. Zufriedenes Grinsen. Wo denn die Handschuhe seien, die man zum Einkaufen gehen benutzt hat, fragt die Mutter. „Schon weggeworfen“, lügt man. Sie liegen immer noch in der Einkaufstüte, unbefleckt.

Abends trifft man sich per Videochat mit seinen Freunden, tauscht sich aus, regt sich über die abgesagten Festivals auf, schmiedet Pläne für nach der Corona Zeit.

Die meisten haben sich am Anfang beschwert, am Anfang als man noch zugehört hat. So schlimm wie die Leute sagten, fand man die Quarantäne gar nicht. Schade schon, aber schlimm? Nach einer Woche der Aufregung scheint jeder seinen Rhythmus gefunden zu haben. Man schaut sich jeden Abend einen

Film mit dem Vater an. Mit Hilfe eines Beamers hat man innerhalb von zwei Wochen die halbe Welt gesehen, hat mit Sean Connery Doktor No gejagt oder mit Pierre Brice und Lex Barker die Komantschen vertrieben.

Man merkt wie sich Prioritäten verschieben, sich Gedanken anders ordnen, wie belanglose Dinge, wie das Schauen eines Filmes zu wichtigen Pfeilern des Alltags werden. Man merkt, wie man sich fragt, ob man nicht ein neues Hobby oder eine neue Sprache lernen soll. Man tut es nicht, aber man denkt drüber nach. Man sieht, wie andere Sport machen, fühlt sich schlecht, weil man keinen macht. Immerhin geht man ja einmal die Woche spazieren oder einkaufen.

Man weiß oft nicht, was man mit sich selbst anfangen soll und hat man vorher zu verhindern versucht, über sich selbst nachzudenken, so bleibt einem jetzt nichts anderes übrig. Ob das nun gut oder schlecht ist? Man wird sehen.

Ob vielleicht genau das die Absicht des Virus war. Ob sich Covid wohl absichtlich so weiter mutiert hat, um dem Menschen zu helfen sich selbst zu finden? Covid der Umwerfende, im wahrsten Sinne des Wortes. Nein der Gedanke scheint zu absurd, der Preis zu hoch.

Der Virus erinnert dich eher an einen machttrunkenen König, der die Welt erobern möchte. Sich von einer Epidemie zur Weltherrschaft, zur Pandemie entwickelt hat. Oder benutzt jemand den König nur?

Vielleicht ist er aber auch ein fanatischer Umweltaktivist, mit dem Ziel den Flugverkehr zu stoppen und den Ausstoß von schädlichen Gasen zu mindern, die Haifische und Delfine wieder nach Venedig zu bringen.

Und vielleicht sieht man in Zukunft sogar einen Babypottwal Richtung Kautenbach schwimmen. Vielleicht, vielleicht auch nicht.



Kannersummer 2020



„Och ënner sanitären Oplagen kann e Spaass hunn.“

Ënnert dësem Motto preparéieren mir och dëst Joar e Kannersummer vum 20. Juli bis den 14. August.

Mir plange fir eng ganz Rei Aktivitéiten vu Spill, Sport a Spaass, Konscht, Bewegung, Naturentdeckung, Déieren, Bastelen, Bauen asw a kleng Gruppen duerch ganz Wootz ze realiséieren. Dëst a kleng Gruppen op 15 verschidde Plaatzen an der Gemeng. E grouse Rassemblement an der

Kaul waert nik kënne stattfannen, dofir plange mir mat kleng Gruppen op vill verschidde Plaatzen. Domat garantéiere mir fir déi néideg Sëcherheet an ewer och fir de néidige Spaass.

Wéinst der aktueller Situatioun kënnt de Programm och e bëssi méi spët eraus an d’Kanner an Eltere kréien déi néideg Informatiounen soubal wéi méiglech matgedeelt.

Infos:

www.kannersummer.lu

Kontakt:

Kannerhaus-Wootz asbl

10, rue du X Septembre,
L-9560 Wootz

Tel.: 95 83 70 823

E-Mail:

contact@kannerhaus-wooltz.lu



Wald-BINGO BINGO forestier

&

Garten-BINGO BINGO jardinier

Sichern Sie sich
die kostenlosen
Druckvorlagen auf
www.naturpark.lu !

Découvrez les modèles
d'impression gratuits sur
www.naturpark.lu !



naturpark.lu

Ger Maas - Eine Künstlerin, die ihr Handwerk bis zur Perfektion beherrschte

Die in In- und Ausland bestbekannte Wiltzer Künstlerin, Ger Maas, kam am 4. Februar 1931 in Wiltz zur Welt und verstarb am 20. März 2020 in Luxemburg.

Bis zum Alter von 17 Jahren verbrachte sie ihre Kindheit in Weidingen, wo ihr Großvater mütterlichseits eine Kunstschreinerei betrieb und ihr Onkel, Will Dahlem, Maler war. Nach ihrem Schulabschluss in der Oberprimärschule des Wiltzer Schlosses besuchte sie die Handwerkerschule in Luxemburg-Stadt. Einer ihrer Lehrer war Lucien Wercollier.

Im Rahmen der 200-Jahr-Feier der Wiltzer Musikgesellschaft im Jahr 1994 und als Hommage an die Musik und die Stadt Wiltz erstellte Ger Maas unentgeltlich ein themenbezogenes Bild als Vorlage für die neue Vereinsfahne und die kunstvolle

Titelseite des Goldenen Buches. 1949 wechselte sie an die „Ecole supérieure des arts modernes“ in Paris, wo sie während zwei Jahren Zeichenkurse belegte. Nebenbei besuchte sie Abendkurse in der berühmten „Académie de la Grande Chaumière“ und der renommierten „Académie Julian“. Ihre künstlerische Ausbildung vervollständigte sie an der „Akademie der Bildenden Künste“ in München, wo sie längere Zeit lebte.

Den Durchbruch zur Entfaltung ihres großen Talentes schaffte Ger Maas in Salzburg in der „Schule des Sehens“ unter der Leitung des österreichischen Malers und Schriftstellers, Oscar Kokoschka. Es folgten zahllose erfolgreiche Ausstellungen ihrer Werke in den Kunstmetropolen Europas, Amerikas, Asiens, Afrikas und in Luxemburg. Begegnungen mit zahlreichen Künstlern aus allen Bereichen gehörten zu ihrem

Lebensalltag. Paris und Brüssel waren ihr zweites Zuhause. In ihrer eigenen Art skizzierte sie Künstler bei der Arbeit, so den Choreographen Maurice Béjart bei Aufführungen seines „Ballet du XX^e siècle“ in Brüssel und Yehudi Menuhin am Dirigentenpult im Festsaal der Grundschule „Rénert“ in der Avenue Nicolas Kreins in Wiltz.

Sie illustrierte Bücher namhafter Autoren, wie Anton Tschechow, Alexander Puschkin Rosemarie Kieffer und Lex Jacoby. Unentwegt war Ger Maas bis ins hohe Alter künstlerisch tätig.

Im Rahmen der 200-Jahr-Feier der Wiltzer Musikgesellschaft im Jahr 1994 und als Hommage an die Musik und die Stadt Wiltz erstellte Ger Maas unentgeltlich ein themenbezogenes Bild als Vorlage für die neue Vereinsfahne und die kunstvolle Titelseite des Goldenen Buches.



Theater vum Weeltzer Gesank

- Vun ennen no owen



100 Kerzen für Elise Laplanche-Closter

Familienministerin überbringt Jubilarin des Seniorenheims Geenzebléi in Wiltz den "Ordre de Mérite".

Dieser Tage war es der Jubilarin Elise Laplanche-Closter vergönnt, im Servior Geenzebléi in Wiltz bei guter Gesundheit ihren 100. Geburtstag zu feiern. Ein rundes Wiegenfest, das man im wahrsten Sinne des Wortes nicht jeden Tag feiern kann, und den Elise Laplanche-Closter denn auch im Kreis der Familie und gemeinsam mit der Direktion des Seniorenheims, dem Pflegepersonal, den Amis de la maison de retraite Wiltz, sowie den zahlreichen Mitbewohnern gebührend zu begehen wusste. Seit dem 5. August 2015 verbringt sie ihren Lebensabend im Centre Geenzebléi in Wiltz.

Das Licht der Welt erblickte Elise Closter dagegen am 17. Februar 1920 in Derenbach, als zweitältestes von neun Kindern der Eheleute Aloyse Closter und Pauline Winandy. Während des Zweiten Weltkriegs blieb die junge Elise Closter nicht verschont. So musste sie als 21-Jährige 1941 zum Reicharbeitsdienst in den Westerwald (D). Nach dem Krieg heiratete sie dann den Schmied Norbert Laplanche aus Wiltz, dem sie in dessen Heimatort folgte, um gemeinsam den Betrieb und den Haushalt zu führen. Neben der Arbeit im eigenen Zuhause zählten aber auch Stricken und Häkeln stets zu den Lieblingsbeschäftigungen der Jubilarin.

Im Laufe der Zeit vergrößerte sich die Familie um drei Kinder, von denen

allerdings eines früh verstarb. Seit 1972 ist Elise Laplanche-Closter verwitwet. Heute zählen zu ihrem und zum ganzen Stolz der Familie aber fünf Enkelkinder und drei Urenkel.

Zum 100. Wiegenfest überbrachten Bürgermeister Fränk Arndt und Schöffe Patrick Comes im Namen der Gemeinde Wiltz die allerbesten Glückwünsche, während Familienministerin Corinne Cahen neben einem passenden Geschenk aber auch den „Ordre de Mérite“ im Namen des großherzoglichen Paares überreichte. Die Geehrte bedankte sich ihrerseits beim Erheben des Glases und dem Aufschneiden des Geburtstagskuchens herzlich für die vielen Blumen und Geschenke.





Association Luxembourg Alzheimer

Mehr als 30 Jahre Erfahrung im Bereich der Demenz

Die Association Luxembourg Alzheimer – kurz ala – ist ein auf die Betreuung demenzkranker Menschen spezialisiertes Beratungs-, Begleitungs- und Pflegetz. Auf nationaler und internationaler Ebene setzen wir uns für die Belange von Menschen, die mit Demenz leben und für deren Angehörige ein.

Die ala wurde 1987 von Angehörigen Demenzerkrankter ins Leben gerufen. Rund drei Jahrzehnte später können wir auf einen bedeutenden Erfahrungsschatz zurückblicken. Im Wandel der Zeit bleibt das stetige Bestreben der ala, die Verbesserung der Lebensqualität der Menschen mit Demenz und ihren Angehörigen.

Alle ala-Dienstleistungen auf einen Blick

- ala plus, häuslicher Hilfs- und Pflegedienst: Bonneweg, Esch/Alzette, Erpeldingen an der Sauer, Wintger, Bad Mondorf
- 6 Tagesstätten:
Bonneweg, Dahl, Dommeldingen, Düdelingen, Esch/Alzette, Rümelingen
- 1 Wohn- und Pflegeheim in Erpeldingen an der Sauer
- Sozial- und Koordinationsdienst
- Psychologischer und ergotherapeutischer Dienst
- Beratungsdienst zur Wohnraumanpassung
- Ethikkomitee
- Fortbildung für professionell Tätige und Angehörige
- Helpline (24 St./24): 26 432 432
- Selbsthilfegruppen



ala plus

hëllef- a fleegedéngscht doheem



ala plus

Ihr häuslicher Hilfs- und Pflegedienst

Die „Association Luxembourg Alzheimer“ – kurz ala – ist ein auf die Betreuung demenzkranker Menschen spezialisiertes Beratungs-, Begleitungs- und Pflegenetz.

Die verschiedenen Betreuungsstrukturen (häuslicher Hilfs- und Pflegedienst, Tagesstätten, Wohn- und Pflegeheim) ermöglichen es uns, den Betroffenen landesweit alle von der Pflegeversicherung vorgesehenen Leistungen anzubieten und viele Angebote, die darüber hinausgehen.

ala plus, unser häuslicher Hilfs- und Pflegedienst ermöglicht eine tägliche Betreuung und Beratung dank einem kompetenten und multiprofessionellen Team.

Unser häuslicher Pflegedienst ala plus bietet:

- Leistungen im Rahmen der Pflegeversicherung,
- Pflege, Betreuung und Begleitung im Rahmen der Gesundheitskasse (CNS),
- Hilfestellungen im hauswirtschaftlichen Bereich,
- Unterstützung pflegender Angehöriger,
- Interventionen und Maßnahmen welche die Autonomie fördern,
- Präventionsmaßnahmen welche die Lebensqualität verbessern.

ala plus besitzt fünf Büros im ganzen Land: in Bonneweg, Esch/Alzette, Erpeldingen an der Sauer, Wintger und Bad Mondorf.

ala plus, der ambulante Hilfs- und Pflegedienst ist einsatzfähig von **6.00 Uhr bis 22.00 Uhr** und das **7 Tage die Woche**. Anfragen können per Telefon erfolgen unter der Nummer **26 007-1**

www.ala.lu

Für mehr Lebensqualität

Mir sënn rëm do

Mir sënn rëm do... an der Nationaldivisioun, do wou mer ëmmer weelte spillen, do wou mer scho 24 Saisone gespiilt honn, do wou mer 2015 - 2016 fir d'lest oagetrodde sënn.

Véier lang Joren ho mer missen drop woude, zesoame mat eisem joonken Trainer, Dan Huet, an eisem joonken Präsident, Michael Schenk.

Mir soolten et eigentlich réischt den 17. Mä gewoore ginn, nom 26. Match, heiheim géint Meedernach. Mir wëssen et eeweer schonn säit dem 22. Abreel, dem Dag, op deem d'FLF decidéiert hott, ee Schlussstréch ënnert d'Saison 2019 - 2020 ze zingen, an dat wéinst der Corona covid-19 Kris. Déi zwee Éischt an der Éirepromotioun, Hesper a Wooltz, goufen als Opsteiger an d'BGL Ligue deklaréiert, an dat eelef Spilldeeg viroam virgesinnene Saison-Enn.

Mir honn eis natierlich gefreet, richtig frou eeweer koonte mer wéinst deem ofgebrachene Championnat nik sënn... a feiere war scho goar nik méiglech, wéinst dem Confinement.

Wéi deem och ass, mir spillen d'Saison voan eisem 50. Gebuertsdag an der héchster Spillklass, sou wéi mer dat schonn an de Joren 1981 - 1985, 1986 - 1987, 1991 - 1992, 1994 - 2001, 2002 - 2008, 2010 - 2011 an 2012 - 2016 gemaach honn.

De Sanel an den Edis kommen zrëck

Fir datt den Dram vom Opstig Realitéit soolt ginn, haten déi Weeltzer Responsabel alles ënnerholl, fir zwee Spiller zrëckzeholen, déi hir lëtzebuergesch Carriere zu Wooltz oagefongen haten: déi zwee Bosnier Sanel Ibrahimovic an Edis Osmanovic.

Wooltz 71 hott an der Éirepromotioun gespiilt, wéi de Sanel Ibrahimovic am Jor 2008 eng Lizenz ënnerschriwwen hott. Mat dem Fusiounsveräin ass heen an d'Nationaldivisioun opgestigen a gouf 2010 - 2011 Lëtzebuurger „Torschützenkönig“ mat 18 Goaler. 2011-2012 ass hee fir den RM Hamm Benfica oagetrodde. Voan 2012 bis 2015 ass hee fir d'Jeunesse Esch opgelaf, mat där heen 2013 d'Coupe de Luxembourg gewonnen hott. 2013 - 2014 an 2014 - 2015 gouf heen fir d'zweeten a fir drëtte Kéier „Torschützenkönig“ mat 22 resp. 21 Goaler.

Vun 2015 bis 2019 hott de Sanel fir den F91 Diddleng gespilt, mat deem heen vier Mol Champion gouf an dräi Mol d'Coupe de Luxembourg gewonnen hott (2016, 2017 an 2019). De Sanel hott 138 Goaler an ning Championnater an der héchster Spillklass geschoss: 25 fir Wooltz 71, 21 fir Hamm, 57 fir d'Jeunesse a 35 fir Diddleng.

Den Edis Osmanovic hott voan 2010 bis 2016 d'Foarwe vum FC Wooltz 71 gedroen. An 138 Championnatsmatcher (115 an der ND an 23 an der EP) hat heen bis 2016 82 Goaler (59 an der ND an 23 an der EP) geschoss. Méi dacks - 81 Mol - hott just de Franco Iovino fir Wooltz an der ND getraff.

Onvergeesslich sinn seng véier Goaler beim 6:2 am Barragematch géint Hesper, dee gläichbedeitend mam Rëm-Opstig an d'BGL-Ligue war, no just enger Saison (2011 - 2012) an der Éirepromotioun. D'Saison 2012 - 2013 hott him erlaabt mat 21 Goaler „Torschützenkönig“ ze ginn. Voan 2016 bis 2019 hott den Edis den Tricot voam Racing Lëtzebuerg gedroen, mat deem en 2018 d'Coupe de Luxembourg gewonnen hott.



Sechs Equippen kämpfen ëm den Opstig – De Succès géint Rëmleng entscheidend

D'Saison 2019 - 2020 hott gutt fir Wooltz 71 oagefongen. Genee wéi Hesper a Käerjeng hate mer no dräi Matcher de Punktmaximum. Géint déi vom „Holleschbiërg“ gouf et dunn eng säftig 1:5- Néierlag „am Pëtz“, a mir sënn op déi 6. Plaz an der Tabell zrëckgefall. Deen zweete Match, dee mer verloren honn, gung och zu Wegdichen iwwert d'Bühn. Et war om 6. Spilldag, wéi Mamer 2:1 gewonnen hott, durich Goaler an der Schlussphas. D'Partie hätt längst missen entscheet sënn, mä mir ho lichtsënnig eng Goalchance no der annerer verginn.

No 8 Spilldeeg lunge mer mat 18 Punkten op der 2. Tabelleplaz, nik hannert Hesper, mä hannert Rëmleng (21 P.), dat 7 Partien hannerteneen gewonnen hat. De Swift krut an de Matcher 5-8 just 5 P. an hat der lo 17. Voan deene leste 5 Partien viroan der Wanterpaus ho mer eng verloren (Hamm Benfica) an eng gläich gespilt (US Esch). Immens wichtig war den 3:2-Succès géint Rëmleng om 13. Spilldag. Mir hate viroam Match 25 P. a Rëmleng der 23.

Hätt d'Equipp aus dem Minett gewonnen, sou hätt si eis iwwerholl. Sou eeweer koonnte mir punktgläich mat Hesper an d'Wanterpaus goen. 28 P. haten déi zwou Equippen. Viroa Rëmleng luegen och nach d'US Esch

(25) souwéi Hamm an d'US Esch (allebéid 24).

No der Wanterpaus goufe just nach zwee Matcher gespiilt. Keng voan de sechs Spëtzenequippen krut sechs Punkten. Je een Erfollig an ee Gläichspill gouf et fir Hesper, Rëmleng, Hesper a Wooltz.

No 15 Matcher war Schluss an d'Tabell hott sou ausgesinn: 1. Hesper 32 P. (52:14 Goaler); 2. Wooltz 71 32 P. (48:24); 3. US Esch 28 P.; 4. Kaerjeng 27 P. (41:28); 5. Rëmleng 27 P. (36:23); 6. Hamm Benfica 27 P.

Sechs Spiller an alle 15 Championnatsmatcher derbäi

Den Trainer Dan Huet hott am ganzen 22 Spiller agesat. Sechs waren der ëmmer derbäi: Pierre Cahart, Miguel Dachelet, Sanel Ibrahimovic, Edis Osmanovic, Christopher Verbist an Dany Fernandes. Just eng Kéier ho gefeelt: Emir Burkic, Rodrigue Kouayep, Ben Biver an Adis Civic. Den David Timmermanns hott zwou Partie verpasst. Zum enke Krees hoa gehéiert: Damien Humblet, Elton Cruz, Schimeï Pita an Eric Kaba. Bei alle 15 Matcher war den Olivier Mabillet prett fir anzesprangen, wann de Goalkeeper Cahart sich blesséiert hätt. Bäi wäitem dé meeste Goaler hott den Sanel Ibrahimovic geschoss. 20 Goaler a 15 Matcher, dat mécht eng Moyenne von 1,33 pro Match.

An der Coupe de Luxembourg hat Wooltz 71 sich géint Berbuerg, Millebaach an d'Jeunesse durichgesat. Leider koont d'Veirelsfinal géint den F91 Diddleng, déi fir de 15. Abreel „am Pëtz“ virgesi war, wéinst dem Coronavirus nik gespillt ginn.

„Felicitationen u Spiller, Traineren, Bénévolen an eis fantastisch Supporter. Merci alle Sponsoren, déi gehollef honn, eisen Dram wouer ze maachen“, hott eise Caissier Jean-Claude Thines op Facebook geschriwwen. Deem kann ee sich nëmmen oaschlëissen.

Et misst een eewer och d'Traineren opzeelen, déi dem Dan zuer Säit stungen. Et waren dat: Guy Libambu (Co-Trainer), Nicolas Moineau (Physik), Gaston Lejeune (Goalkeeperen) a Georges Menster (Video-Analyse).

Nei Saison - Nei Divisioun

Den D.T. Wooltz ass houfreg matzedeelen, dass di éischt Equipe den Exploit fäerdeg broocht hot an d'Nationale 2 opzesteigen. Neewend engem decke Bravo un eis Spiller:

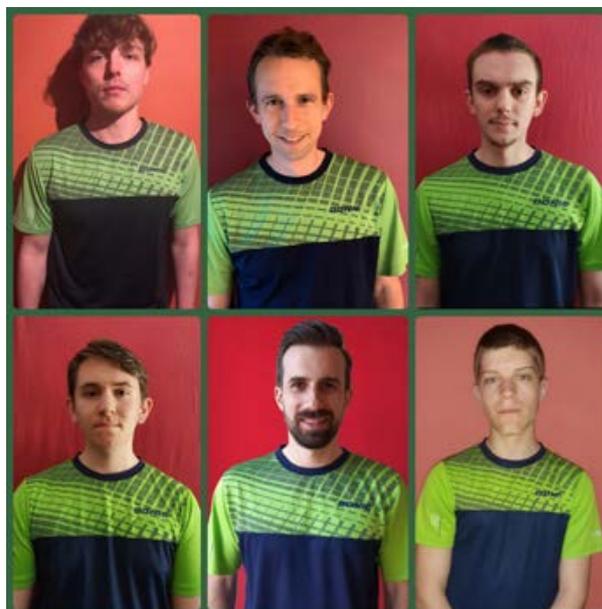


Piron Vincent, Hubsch Tun, Zimmer Christophe, an ofweeselnd Karier Dan, Zimmer Alex, Piron Laurent,

een groussen Merci un eis Gemeng mat hieren Matoarbischter aus dem Service Technique, dei eis an der Tennishall bei den Tennisfelder super Konditiounen geschaaf hunn fir den Championnat ze spillen, ze trainéieren an mat der Jugend ze schaffen. Mir soen och eise Sponsoren an Supporteren, dei ëmmer fir eis do sen, ee grouse Merci.

Bei Interessi fir eng Eierememberskoart, kënnt dir eis ënnerstëtzen andeems dir 10 Euro op de Koont CCPL: IBAN LU 33 1111 0397 4269 0000 iwwerweist.

Falls aert Kand gaeren mat Dëschtennis wëllt ufänken, dann mellt eech bei eiser Sekretärin, dem Sylvie Koob, Tel.: 95 77 09 oder dtwooltz@yahoo.de oder beim Responsablen Jugend/Sport, Zimmer Marc, Tel.: 95 04 51 oder mazim@pt.lu.



Infos

Covid-19: Absage der meisten Veranstaltungen

Aufgrund der von der Regierung beschlossenen Maßnahmen im Rahmen der Covid-19-Pandemie mussten leider zahlreiche Veranstaltungen abgesagt oder verlegt werden. Auch in Zukunft kann es durchaus zu weiteren Absagen kommen. Informieren Sie sich deshalb im Vorfeld bei den jeweiligen Organisatoren.

Covid-19: annulation de la plupart des manifestations

En raison des mesures prises par le Gouvernement dans le cadre de la pandémie du coronavirus, beaucoup de manifestations ont dû être reportées ou annulées. Cela pourra aussi être le cas pour des manifestations qui sont pour le moment encore maintenues. Informez-vous donc à l'avance auprès des organisateurs respectifs.



Festival de Wiltz 2020 auf 2021 verschoben!

Im Gespräch mit Elvira Mittheis, Leiterin des Festival de Wiltz

Die Corona-Pandemie bestimmt derzeit den Kulturkalender. Alle Großveranstaltungen bis Ende Juli mussten abgesagt oder verschoben werden. Wie ist das mit dem Festival de Wiltz?

Elvira Mittheis: Durch das Corona-Virus ist etwas eingetreten, was es in der langen Geschichte des Festivals noch nicht gegeben hat: das Festival muss dieses Jahr eine Pause einlegen. Das erste Mal seit der Gründung im Jahr 1953! Um die Sicherheit der Menschen nicht zu gefährden und um die Ausbreitung des Virus zu verhindern, dürfen bis Ende Juli keine großen Veranstaltungen stattfinden, Menschenansammlungen sollen vermieden werden. Wir konnten das Festival aus organisatorischen Gründen nicht auf einen späteren Zeitpunkt im Jahr verlegen, deshalb haben wir uns entschieden, es auf den Sommer 2021 zu verschieben.

Stand das Programm für dieses Jahr bereits fest?

EM: Ja, das Programm war fertig und wurde bei einer Pressekonferenz angekündigt. Wir und auch die Künstler waren noch voller Hoffnung, dass bis zum Sommer wieder alles normal läuft. Als dann schließlich die Entscheidung der Regierung kam, bis Ende Juli alle Veranstaltungen einzustellen, waren wir sehr traurig darüber.

Wir hatten ein spannendes Programm zusammengestellt, alles war vorbereitet. Die legendären Gipsy Kings sollten kommen, und in Zusammenarbeit mit Den Atelier war der englische Singer-Songwriter Passenger eingeladen worden. Die schwedische Rockband Mando Diao

sollte einen langen Festivalabend gestalten, im Vorprogramm die Luxemburger Bands Bartleby Delicate und Tuys. Das Theater Trier war mit seiner neuen Produktion, der Mozart-Oper "Le Nozze di Figaro", eingeplant. Für die kleinen Zuschauer stand das Musical "Der kleine Drache Kokosnuss" vom Theater Lichtermeer auf dem Programm. Die Weeltzer Musek wollte uns dieses Jahr zu einem Lëtzebuurger Owend einladen und hat dazu das Akkordeon-Duo Krunnemécken eingeladen. Mit dem Ara Sextet feat. Pol Belardi & Bojan Z hatten wir eine spannende neue Band vorgesehen, die beim Projekt Criss Cross Europe entstanden ist. Sehr gefreut hatten wir uns auch auf den Auftritt des Marly Marques Quintet. Verschiedene Kunst- und Kulturaktionen, kuratiert von Luc Spada, sollten in der Grand-rue und im Ale Moart vor den Veranstaltungen stattfinden.

Werden die Veranstaltungen also im nächsten Jahr nachgeholt?

EM: Alle Künstler, Theater und Agenten haben sofort zugesagt, nächstes Jahr wieder mit dabei zu sein. Wir suchen nun gemeinsam neue Termine, was nicht immer einfach ist, da oft monatelange Tourneen daran gekoppelt sind, die verschoben werden müssen - wie im Falle von Passenger, Mando Diao oder auch den Gipsy Kings. Für die beiden letztgenannten Acts gibt es schon neue Termine: **die Gipsy**

Kings kommen am 26.06.2021 und Mando Diao am 02.07.2021 nach Wiltz.

Ich bin sehr zuversichtlich, dass wir in den nächsten Wochen den kompletten Terminplan für 2021 aufgestellt haben werden.

Was passiert mit den bereits verkauften Tickets?

EM: Alle Tickets, die bis jetzt gekauft wurden, behalten ihre Gültigkeit. Wir sind dabei, für alle Veranstaltungen einen Ersatztermin zu finden, und werden die neuen Termine so schnell wie möglich auf der Website www.festivalwiltz.lu, auf Facebook und Instagram ankündigen. Falls eine Veranstaltung doch nicht zustande kommen sollte, bekommen die Zuschauer für die entfallene Veranstaltung selbstverständlich ihr Geld zurück.

Zum Abschluss: was wünschen Sie sich für das Festival de Wiltz?

EM: Es ist wirklich schade, dass dieses Jahr kein Festival de Wiltz stattfinden kann, aber ich freue mich umso mehr auf nächstes Jahr. Und ich hoffe sehr, dass wir nächstes Jahr umso mehr Besucher anlocken und einen großartigen Festivalsommer nachholen können.

Informationen unter:

Website: www.festivalwiltz.lu

E-Mail: info@cooperations.lu



